BULLETIN 41-42

OFFICIAL LANGUAGES

Community Development and Linguistic Duality

IMPLEMENTATION OF SECTIONS 41 AND 42 OF THE *OFFICIAL LANGUAGES ACT*

www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

Vol. 13, No. 1 Winter 2007

3 INFO-CULTURE

A Springboard Like No Other

In addition to being a top-notch cultural centre in the National Capital Region, the National Arts Centre's mission is national in scope

7 SPECIAL REPORT

S-3, ONE YEAR LATER

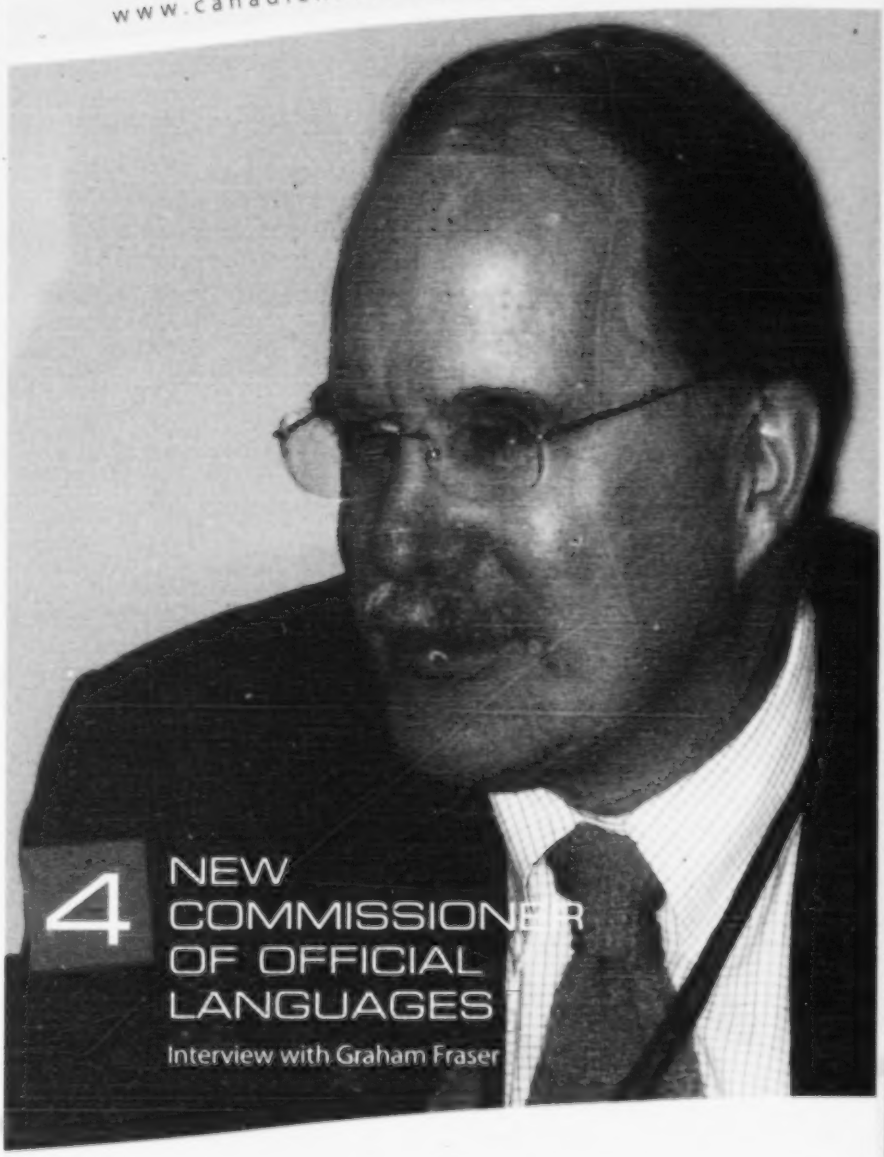
The *Act to Amend the Official Languages Act* / Paving the Way

RESEARCH

Attitudes and Perceptions Toward Canada's Official Languages

4 NEW COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES

Interview with Graham Fraser



Canadian Heritage | Patrimoine canadien

Canada

BULLETIN 41-42

OFFICIAL LANGUAGES

Community Development and Linguistic Duality

IMPLEMENTATION OF SECTIONS 41 AND 42 OF THE *OFFICIAL LANGUAGES ACT*

www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

Vol. 13, No. 1 Winter 2007

3 INFO-CULTURE

A Springboard Like No Other

In addition to being a top-notch cultural centre in the National Capital Region, the National Arts Centre's mission is national in scope

SPECIAL REPORT

S-3, ONE YEAR LATER

The *Act to Amend the Official Languages Act* / Paving the Way

RESEARCH

Attitudes and Perceptions Toward Canada's Official Languages

4 NEW COMMISSION OF OFFICIAL LANGUAGES

Interview with Graham Fraser

Canadian Heritage Patrimoine canadien

Canada

IN THIS ISSUE...

3 **INFO-CULTURE**

4 **NEW COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES**
Interview with Graham Fraser

7 **SPECIAL REPORT**
- S-3, ONE YEAR LATER
- National Coordinators Reflect on the North
- Interdepartmental Consultation in the West: *"It's you, it's me, it's S-3!"*
- Coordination of Sections 41 and 42 at Canadian Heritage

11 Shared Governance: A Promising Practice at Service Canada

12 Immigration and Development of Francophone Communities: Everything Is Set for Action

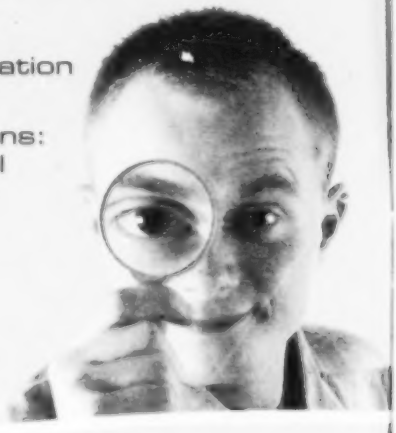
14 Entrepreneurial Camp for Quebec Anglophone Youth

15 Launch of the Saskatchewan Interdepartmental Network of Official Languages Coordinators

15 N.W.T. Federal Council: Juice, Cheese and Conversation

17 Official Languages Champions: A Structured and Influential Network

18 **RESEARCH**



We will be pleased to receive your comments and observations.

Coordination:
Claire Noël
Tel.: 819-994-3979
Fax: 819-953-3942

Editing:
Pierrette Jutras
Mariam Adshead

E-mail:
bulletin41-42@pch.gc.ca

Web Site:
www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

Texts may be reproduced with attribution.

Copyright
National Library of Canada

ISSN 1480-7289

The *Bulletin 41-42* is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*, wherein the government undertakes to enhance the vitality of Canada's Francophone and Anglophone minority communities and promote both English and French in Canadian society. The Bulletin is intended for members of these communities, public servants, and others interested in the official languages field; its purpose is to facilitate the circulation of information among the various stakeholders in interdepartmental coordination, both within the communities and within federal departments and agencies.

2008-05904/

A SPRINGBOARD LIKE NO OTHER

In collaboration with Anne Tanguay, National Arts Centre

In addition to being a top-notch cultural centre in the National Capital Region, the National Arts Centre's mission is national in scope. And so, every two years it organizes a festival showcasing artistic trends from Canada's different cultural centres.

After Atlantic Scene in 2003, and Alberta Scene in 2005, there will be Quebec Scene in spring 2007, from April 20 to May 5. Over 700 Quebec artists from disciplines as varied as music, theatre, dance, visual and media arts, film, circus, literature, humour, storytelling and culinary arts will appear at over 25 locations in the National Capital Region, in what is expected to be the largest gathering of Quebec artists ever seen outside of that province. Not less than 90 national and international agents and broadcasters are invited to come discover today's talents from Quebec and showcase them on stages throughout Canada and the entire world.

The event will be a wonderful springboard for Anglophone and Francophone Quebec artists. The Montreal Jubilation Gospel Choir will be there, as well as three Anglophone theatre productions: *Helen's Necklace*, *The Facts Behind the Helsinki Roccamatios* and *Loft* (a contemporary version circus-theatre play, adapted from the French version of *7 doigts de la main*).

Visit the Quebec Scene's Web site: **www.quebecscene.ca**.

ORIGINAL COLLABORATION LEAVES ITS MARK

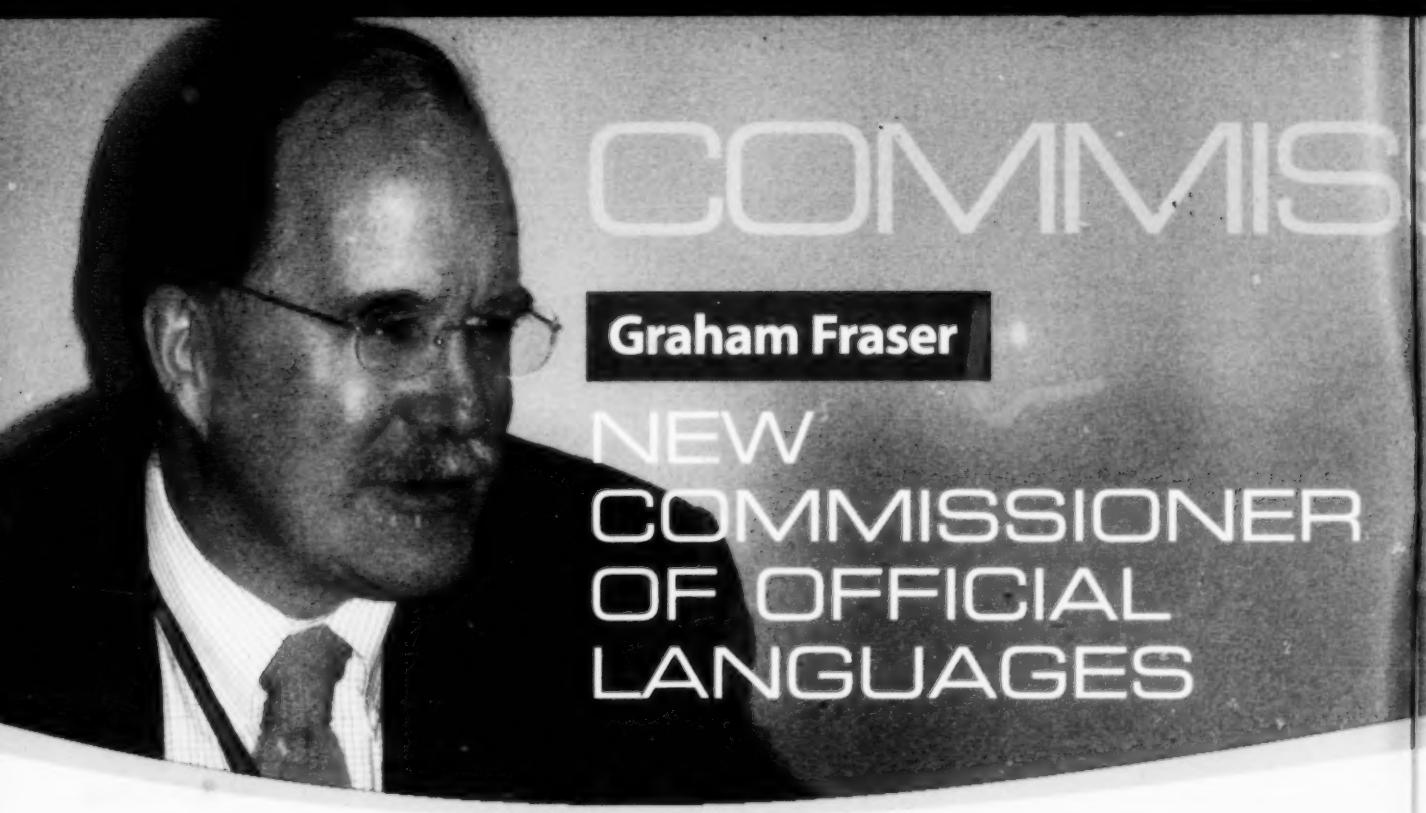
In collaboration with Catherine Boucher, National Film Board of Canada

Voices from the Hood is the result of a new form of collaboration between the federal government and the community. The National Film Board (NFB) and the Youth e-Mage Jeunesse organization, whose mission is to encourage youth independence through multimedia, have joined forces to let young people from Quebec's Anglophone community create five short videos expressing a positive vision of their environment; these videos will be used in schools and youth centres. What's more, the CFCF-CTV television station will show some of them as public service announcements.

Germaine Wong, from the NFB Quebec Centre's English Program, managed this project, which was funded by the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). The often negative image of young people conveyed by the media, especially those from cultural communities, sparked the start of the project.

Because of the accessibility of the video technique and the openness of one public servant to innovative and positive approaches, the youngsters were able to learn all the steps involved in scripting and production. Now, that is an imaginative project that will leave lasting traces in the community: knowledge, experience and inspiration.

You can reach Germaine Wong at 514-283-9546. To learn about the organization behind this innovation, visit the Web site: **www.emage.ca**.



COMMIS

Graham Fraser

NEW COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES

Louise L. Trahan, Director of Interdepartmental Coordination, Official Languages Support Programs at Canadian Heritage, met with Graham Fraser, the new Commissioner of Official Languages, for an interview in November 2006.

LLT **You recently described the Commissioner's role as being part "cheerleader" part "nag". What do you think is a good balance between the two?**

GF In a certain way, the Commissioner's roles are established in the *Official Languages Act (OLA);* as the ombudsman, I am responsible for ensuring compliance. In principle, I would thereby condense the Commissioner's six roles into two categories: promotion and protection. The implementation of section 41 sometimes comes across as the "carrot and stick," when speaking of promotion and protection, of positive measures, of consultation and of legal remedies. I wish that the obligations and opportunities represented be well-understood, so that legal remedies are less necessary. But the right to remedy exists, and the OLA was amended to give more substance to this element of compliance, to make it more concrete. I expect to assume my legal responsibility to ensure compliance with the OLA, by educating and by communicating; if the OLA is better understood, then there will be greater compliance.

LLT **In the implementation of section 41, special federal initiatives try to reinforce the development of official-language minority communities (OLMCs), particularly in immigration, health, education and economic development. How do you expect to encourage the new federal government's action in this regard?**

GF I find that the Commissioner can act as a conduit. On the one hand, the OLMCs are not necessarily all at the same level and don't have the same resources, and on the other hand, some federal institutions are less aware of the role they can play among the OLMCs. The Commissioner's role is to present the OLMCs with the government's concrete actions as well as educate the institutions about their obligations, by bringing their attention to the different prevailing community realities; we only see the reality of things in the field. Our role is also to assess the government's actions regarding these obligations, and to propose measures that reinforce community development.

LLT **What new measures would you suggest the new government set forth to assist Canadians, and especially young people, in improving their knowledge of their second language?**

GF In the Action Plan for Official Languages, the objectives were clear in this regard: to double the number of bilingual high school graduates. This objective poses a significant challenge and requires continuous efforts. The measures can take several forms, whether through exchanges within the country, town twinning or teacher exchanges. An example of a best practice in this sense is taken from a recent report on the future of Anglophone public education in Quebec, where we notice that the sharing of resources among English and French schools

SIONER

THE COMMISSIONER'S MAIN ROLES:

Protection

- Ombudsman
- Court Intervention
- Auditing

Promotion

- Liaison
- Monitoring
- Promotion and Education

paves the way toward a vibrant and strengthened Anglophone public education network. Concerted efforts must be made to identify and promote the best practices across the country, in order to benefit from them.

Many English Canadian universities do not recognize the pool of students who graduate from immersion schools, and don't offer courses in French. Nearly 40 years after the *Official Languages Act* was passed, the Government of Canada also finds itself in a catch-up situation, where public servants are in language training. I don't have a miracle solution, but I think it's important to view fluency in both official languages as a show of great leadership, not another test to be passed; to aim less for testing and more for leadership and opportunities to communicate with employees and the public, to adopt a more qualitative rather than quantitative approach, and to promote linguistic duality as a value of Canadian society.

LLT **In your book, *Sorry, I Don't Speak French*, you evoke the concept of rebuilding the bridges between French-speaking Canadians and English-speaking Canadians. How do you see this happening?**

GF Mostly, I hope to create bridges of all kinds between the minority and the majority, between the minorities and the government, as well as between parliamentarians and the communities. When I talk about creating bridges, I'm talking about having the Government of Canada's new obligations understood in the context of the amended OLA. In this sense, I can see the new government building bridges between Francophones and Anglophones. We often tend to forget that in Canada there are four million unilingual Francophones and 20 million unilingual Anglophones. The OLA is not there to force Canadians to learn the other official language; it's there to protect the rights of people who speak only one of the languages, so that they have access to services of the same quality as those of unilingual people speaking the other language. The OLA must be seen from the perspective of a service having an impact on quality of life.

LLT **The Canadian population is more and more diversified in terms of culture and language. How do you perceive relations between this growing diversity and the Canadian linguistic system?**

GF The integration of newcomers has always represented a challenge for Canadian society; there's cause to notice that cultural diversity and linguistic duality are not contradictory, but complementary and intimately tied. We can hardly imagine the multiculturalism policy without thinking of an official languages policy. In fact, many newcomers adapt very well to Canada's linguistic idea. A striking example is that of our two latest governors general, who arrived here as young immigrants, joined a linguistic community and decided to become fluent in both official languages.

LLT **At the end of your term, what would you like to have checked off on your list of things accomplished?**

GF I'm undertaking this term knowing that there's an additional challenge caused by the recent amendment to the OLA. I wish to ensure that the transition is as easy as possible, that the majority of people understand that the language question is part of our history, that they show improvement in terms of tolerance, that they be less anxious about the language situation. I'm the first commissioner since Maxwell Yalden to come from the Anglophone majority, and I hope to remind the Francophone majority and the Anglophone majority that the official languages continue to be a very important issue that defines the Canadian identity.

KNOWING WHERE TO GET CARE IN FRENCH IN NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

In collaboration with Janet Warren, Canadian Heritage

Since July 2006, the Francophone and Acadian population of Newfoundland and Labrador has been in possession of a source of information that is as significant as it is new: the first edition of the *Répertoire des fournisseurs de services de santé en français* (directory of French-speaking health service providers).

Over 125 health professionals are listed. They offer their services in the public and private sectors, in all regions of the province. The directory indicates the degree to which they can express themselves in French, from fluently to moderately. Access to health care in French is thereby made much easier.

The directory is geared to both the Francophone population and health network staff who wish to refer patients. It is the result of a close collaboration among the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador* and its *Réseau Santé en français*, Health Canada and the provincial health authorities. A total of 2,500 copies were printed, and it can be obtained free of charge at the province's Francophone associations.

CONSTRUCTION AND RENOVATION OF SCHOOL-COMMUNITY CENTRES IN SASKATOON

On November 30, 2006, the governments of Canada and Saskatchewan announced the signature of an agreement on the construction and renovation of the school-community centres of Saskatoon's *École canadienne-française*. This announcement was made by the Honourable Josée Verner, Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie and Official Languages, and the Honourable Pat Atkinson, Saskatchewan Minister of Advanced Education and Employment, who represented the Honourable Deb Higgins, Saskatchewan Minister of Learning.

VANCOUVER 2010: BILINGUAL WINTER GAMES

In collaboration with Pascale Roche, Canadian Heritage

The Vancouver 2010 team, the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique* and the *Fondation canadienne pour le dialogue des cultures* signed a protocol for collaboration aimed at properly representing Canada's linguistic duality. The three organizations are working closely together to establish a national coordination committee that will mobilize support within the Francophone and Acadian communities for the 2010 Winter Games.

Canada's entire Francophone community will join British-Columbia's Francophones to provide cultural, economic and community support to Vancouver 2010 (**www.canada2010.gc.ca**).

vancouver 2010

vancouver 2010
PARALYMPIC GAMES
JEUX PARALYMPIQUES

KNOWING WHERE TO GET CARE IN FRENCH IN NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

In collaboration with Janet Warren, Canadian Heritage

Since July 2006, the Francophone and Acadian population of Newfoundland and Labrador has been in possession of a source of information that is as significant as it is new: the first edition of the *Répertoire des fournisseurs de services de santé en français* (directory of French-speaking health service providers).

Over 125 health professionals are listed. They offer their services in the public and private sectors, in all regions of the province. The directory indicates the degree to which they can express themselves in French, from fluently to moderately. Access to health care in French is thereby made much easier.

The directory is geared to both the Francophone population and health network staff who wish to refer patients. It is the result of a close collaboration among the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador* and its *Réseau Santé en français*, Health Canada and the provincial health authorities. A total of 2,500 copies were printed, and it can be obtained free of charge at the province's Francophone associations.

CONSTRUCTION AND RENOVATION OF SCHOOL-COMMUNITY CENTRES IN SASKATOON

Minister Verner took the opportunity to visit the *École canadienne-française* and meet members of the *fransaskois* community.

On November 30, 2006, the governments of Canada and Saskatchewan announced the signature of an agreement on the construction and renovation of the school-community centres of Saskatoon's *École canadienne-française*. This announcement was made by the Honourable Josée Verner, Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie and Official Languages, and the Honourable Pat Atkinson, Saskatchewan Minister of Advanced Education and Employment, who represented the Honourable Deb Higgins, Saskatchewan Minister of Learning.

VANCOUVER 2010: BILINGUAL WINTER GAMES

In collaboration with Pascale Roche, Canadian Heritage

The Vancouver 2010 team, the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique* and the *Fondation canadienne pour le dialogue des cultures* signed a protocol for collaboration aimed at properly representing Canada's linguistic duality. The three organizations are working closely together to establish a national coordination committee that will mobilize support within the Francophone and Acadian communities for the 2010 Winter Games.

Canada's entire Francophone community will join British-Columbia's Francophones to provide cultural, economic and community support to Vancouver 2010 (**www.canada2010.gc.ca**).

vancouver 2010

vancouver 2010
PARALYMPIC GAMES
JEUX PARALYMPIQUES

S-3, ONE YEAR LATER

THE *ACT TO AMEND THE OFFICIAL LANGUAGES ACT* / PAVING THE WAY

In collaboration with Sheila MacDonald, Canadian Heritage

When the *Act to Amend the Official Languages Act* was sanctioned on November 25, 2005, Canadian Heritage was ready for an increase in traffic. In short, we knew we had information, experience and tools to help federal departments and agencies map out their route to fully support the official-language minority communities to the best of their abilities. We prepared to set out on a journey with the federal organizations, to share with them the guidelines we had developed for the designated institutions (those required to prepare an action plan and a status report on their activities). However, we had no inkling as to how much we would learn along the way.

We began on November 28, 2005, at the Official Languages Champions' Forum on Best Practices in Official Languages. Michel Francoeur, Director and General Counsel of Legal Services at Canadian Heritage, explained the fine points of the law and announced that the official languages team at Justice Canada was already planning a series of information sessions for lawyers in every department.

At the same time, the Interdepartmental Coordination Directorate was preparing to explain the operational aspects of federal obligations and to share with federal institutions the instruments it had developed, such as the *Guide for Implementation and Performance Measurement Tool – Implementation of Section 41 of the OLA*.

By the end of November 2006, we had given more than 45 presentations, from the Yukon Territory to the Atlantic Provinces, to the federal councils, to the Atlantic Symposium in Charlottetown, and to the Senate Committee on Official Languages. We had spoken to large committees, such as the Consultative Committees on Official Languages for Federal Departments and for Crown Corporations, and had given "personalized" presentations to champions and executive committees in individual departments.

Along the way we learned how creative certain federal departments had been, and we were pleased to incorporate their ideas into our presentation under the heading "Best Practices". For example, many federal organizations use minority medias to place announcements of public interest and to communicate to Canadians information on new programs and initiatives; they invite minority-language performers when organizing public events that include entertainment; they rent space in community centres when they need to gather outside of government offices; they showcase sites of historical interest to the minority communities when creating the imagery for publicity and communications tools; they help with second-language retention for federal employees by supporting training activities that require attendance at cultural events of the official-language minority community; they offer guided tours of federal facilities to minority students in their language and to immersion students in their second language.

We are continuing our tour, offering advice and gathering best practices to share with our federal partners. In the meantime, a guide has been published to support federal departments and agencies in their journey: the *Guide for Federal Institutions: Official Languages Act/Part VII - Promotion of English and French*. It is available on-line at **www.pch.gc.ca**.

SPECIAL REPORT

NATIONAL COORDINATORS REFLECT ON THE NORTH

In collaboration with Mariam Adshead, Interdepartmental Coordination Directorate, Canadian Heritage

On October 4, 2006, the national coordinators' network responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act (OLA)* met in Gatineau, Quebec, for one of its regular meetings. For the first time, participants focused on Canada's northern territories, since the official-language minority communities (OLMCs) in these remote regions have a unique set of issues and challenges. Jeanne Beaudoin, Daniel Cuerrier and Léo-Paul Provencher, respectively Executive Directors of the *Association franco-yukonnaise (AFY)*, the *Association des francophones du Nunavut (AFN)* and the *Fédération franco-ténoise (FFT)*, gave the coordinators the opportunity to learn more about the realities of Francophone communities in the North.

YUKON

Some accomplishments over the years:

- *L'aurore boréale* (bi-monthly)
- *École Émilie-Tremblay*
- *Garderie du petit cheval blanc*
- *EssentiElles* (Francophone women's group)
- Yukon French school board
- *Partenariat communauté en santé*

Ms. Beaudoin spoke about the Yukon's Francophone community, which has been represented by the *Association franco-yukonnaise* for almost 25 years. The community has developed an impressive array of partnerships with the private, community and government sectors primarily in areas aimed at children, youth, families, women, seniors and French-English couples (exogamous), and taking into account trends associated with cross-cultural dialogue, inclusion and integration. The *Association* aims to improve the quality of life of community members and develop partnerships to provide services, activities and institutions necessary for the viability of the French-speaking community.

Mr. Cuerrier talked about living with four official languages in Nunavut (English, French, Inuktitut and Inuinnaqtun) provided interesting statistics on such things as graduation, employment and literacy rates as well as on the cost of living in Canada's newest territory. He pointed out that the *Association des francophones du Nunavut* focuses its activities in a number of areas: cultural, political-legal, educational, communications, economic development, health and infrastructure. Labour adaptation and employability, youth integration and tourism are also areas of interest for the community.

NUNAVUT

- 30 000 inhabitants:
  - 24 000 Inuit
  - 5000 Anglophones
  - 1000 Francophones
- Francophone population average stay:
  - 3 years, well educated,
  - 0% unemployment rate
- Food:
  - 4 litres of milk: $12
  - 5 lbs. clementines: $14
  - Potatoes: $2.99 lb.

From left to right: Louise L. Trahan, Interdepartmental Coordination Directorate; Chantal Gabriot, AFN; Marielle Veilleux, AFY; Daniel Cuerrier, AFN; Jeanne Beaudoin, AFY; Léo-Paul Provencher, FFT; Richard Létourneau, FFT, Diane Côté, FCFA

SPECIAL REPORT

NORTHWEST TERRITORIES

- Population: 40 030
  - Francophones: 1200
  - French speakers: 3700
- 4 Francophone communities
  - Yellowknife, Hay River, Inuvik, Fort Smith

Mr. Provencher presented the Northwest Territories as an area of growing urbanization, having a higher birth rate than the Canadian average, a level of education that is on the rise and an employment outlook that is increasingly positive thanks to the abundance of natural resources. The Francophone community, represented by the *Fédération franco-ténoise* is based in four different geographic locations and has a high assimilation rate. He said that, because of an inadequate French-language school system, students are leaving it for better-equipped English-language schools. Partnerships have been established with the other territories to deal with, among others, literacy and health services in French. Among the overall priorities is the possibility of creating and managing in each community access to a range of government services in French and broadening the range of French-language communications media.

Following these interesting and informative presentations, there were discussions on possible linkages between the challenges faced by these communities and federal government programs and activities. Here are some suggestions:

- making strategic investments in the economic development of the North;
- improving contact between regional and national coordinators in order to better respond to challenges faced by northern OLMCs;
- promoting existing federal programs that could be useful to these communities;
- improving visibility of Francophone artists in the North;
- exploring exchange possibilities among regions as well as between the public and community sectors to create more awareness;
- offering presentations on Canada's heritage to Francophone schools in the North;
- applying a "northern lens" to the results of consultations relating to community development; and,
- supporting the acquisition of real estate and furnishings.

INTERDEPARTMENTAL COORDINATION IN THE WEST: *"IT'S YOU, IT'S ME, IT'S S-3!"*

In collaboration with Ginette Taylor, Canadian Heritage

On October 12, 2006, Canadian Heritage organized a consultation meeting in Red Deer, Alberta, with regional representatives from government departments and agencies, on the topic of the *Act to Amend the Official Languages Act (Promotion of English and French)*. Deni Lorieau, from the Office of the Commissioner of Official Languages, Western Region, spoke eloquently to the thirty or so federal public servants in attendance about Franco-Albertan realities, the outlines of Commissioner Dyane Adam's 2005-2006 report and about his vision of positive measures and the concept of real equality.

Several workshops were also offered, such as: "Taking the Pulse with the Performance Measurement Tool," "Good Practices and Success Stories" and "The Challenges That Await Us." What clearly emerged was that, too often, the agency responsible for a part of the OLA is considered to be responsible for the *entire* administration of the OLA, and that one of the main challenges in Alberta deals with the integration of Francophone immigrants into the Franco-Albertan community. This demonstrates the importance of setting up mechanisms that allow for a balance of both groups' needs.

Exchanges with the community about "positive measures"

On October 13, 2006, officials from federal departments and agencies met with representatives from the Franco-Albertan community. The day started on a high note, with a speech by Senator Claudette Tardif, who took part in all the debates leading to the passage of Bill S-3.

Afterwards, a panel of federal and community representatives answered questions from participants about the implications of the new Act and about the "positive measures." Exchanges among small groups of participants then made for a better understanding of the priorities, mandates, concerns and ideas of positive measures. It all proved to be very productive.

SPECIAL REPORT

COORDINATION OF SECTIONS 41 AND 42 AT CANADIAN HERITAGE

In collaboration with Mariam Adshead, Interdepartmental Coordination Directorate, Canadian Heritage

Section 41 of the *Official Languages Act*

The Department of Canadian Heritage has its own very active network of sectoral and regional coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act (OLA)*. It meets regularly to discuss such topics as the preparation of the results-based action plan as well as the annual status reports, or to consult the Department's national coordinator and assistant coordinator on a variety of issues relating to the implementation of section 41 in the Department.

Network of sectoral and regional coordinators responsible for the impementation of section 41 of the OLA. Front row: Ria Ferro, Chantal Alarie, Joanne Dugas, - Second row: Lise St-Laurent-Fleury, Linda Landriault, Diane Crispin, Dale Moore, Pierrette Jutras, Rachel Gauvin - Third row: Nicole Chamberland, Shelley Mair, Mariam Adshead. - Missing: Derick McNeil, Ginette Chiasson-Baldwin, Beverley Caplan.

Section 42 of the *Official Languages Act*

The Canadian Heritage Interdepartmental Coordination Network was created in June of 2005 primarily to reinforce the Department's coordination role under section 42 of the OLA, promote the exchange of information and best practices and increase its support to other federal departments in their obligations under section 41, particularly in the regions. The Network, which comprises members of the Interdepartmental Coordination Directorate (ICD) as well as one representative from each of the Department's provincial and territorial offices, held its annual face-to-face meeting on October 2006, in Gatineau, Quebec.

Also participating in the meeting: Hubert Lussier (left), Director General, Official Languages Support Programs Branch, and Jean-Bernard Lafontaine, Atlantic Regional Executive Director and Portfolio Manager for Official Languages.

Since it was created, a number of initiatives have resulted from the activities of this network. For example:

- closer links have been established between the ICD and the regional offices as well as among the regions, and an action plan has been developed;
- best practices, working tools and information are being shared regularly;
- a major communications tool has been developed (Lotus 41-42 Library);
- the roles and responsibilities of interdepartmental coordination officers have been clarified; and
- more support is available for them from the ICD.

With the strengthening of the OLA, there is an increased demand on Canadian Heritage from federal institutions for support and for raising awareness. There is also an increased emphasis on the coordination role of Canadian Heritage, at both the national and regional levels. The Network has been successful in producing greater cooperation between regional and headquarters staff, and the appointment of an official contact responsible for interdepartmental coordination in the regions has facilitated collaboration with other federal institutions.

For more information, please contact Marjolaine Guillemette at 819-994-3509.

SHARED GOVERNANCE: A PROMISING PRACTICE AT SERVICE CANADA

In collaboration with Louise Hébert-Rahemtulla, Service Canada

The Office for Official Language Minority Communities Initiatives changed its name to Official Languages Service for Citizens and Communities (OLSCC) and is under the Citizen and Community Service Branch of Service Canada.

The OLSCC of Service Canada showed creativity in its goal for simplicity. In fact, in September 2006, it received the silver medal in the Creativity and Innovation category of Service Canada's first excellence awards ceremony.

Something new

The innovative nature of the project is due to the democratic way in which it was conducted and implemented, and to the simultaneous participation of Anglophone and Francophone minority communities. The objective was to improve and simplify the management tools for the contribution agreements and the success indicators to be used by the organizations benefiting from the Enabling Fund.

The OLSCC created a tripartite committee consisting of federal representatives (Service Canada and Human Resources and Social Development Canada), the Community Table (the English linguistic minority community in Quebec), RDÉE Canada (economic development and employability network), as well as members of their respective networks from several regions in Quebec and elsewhere in Canada.

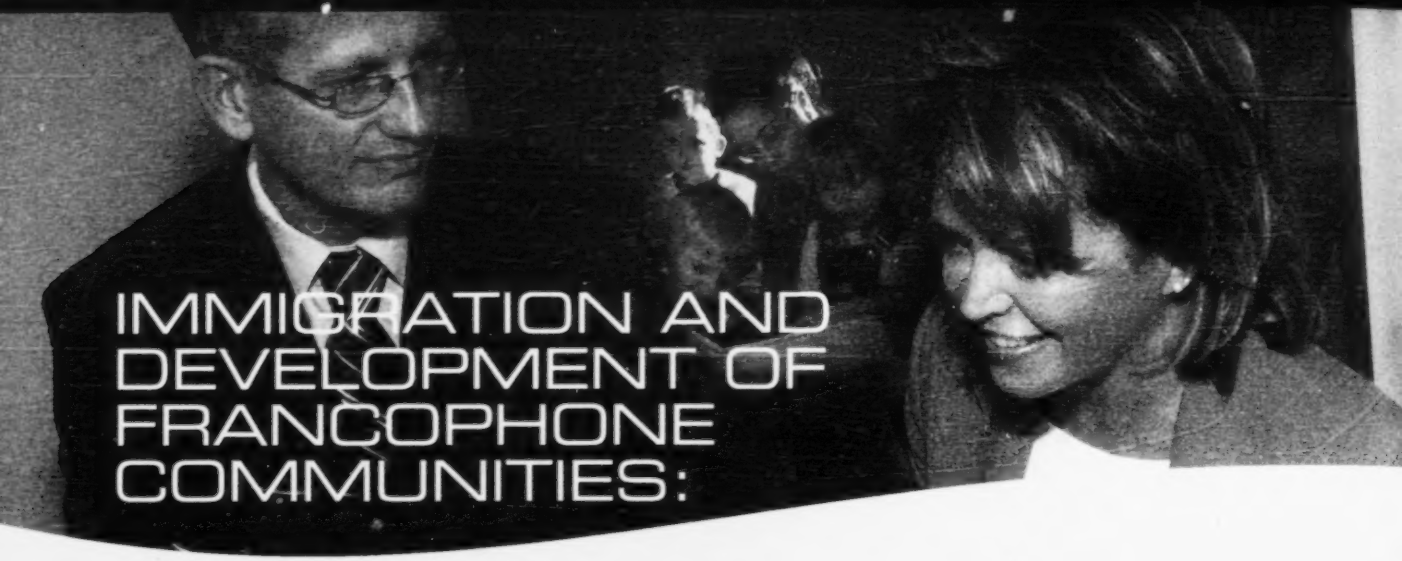
"The traditional way to go about developing government policy is generally done in two phases and two steps that are quite distinct," explained Pierre Robinson, Senior Advisor for the OLSCC. "First we consult the stakeholders to sound out their needs and gather their ideas, and in a second phase, we withdraw to develop the measures and implement them. For the first time, we succeeded in assembling our partners from both official-language groups at the same table and getting them to work together in English and in French simultaneously in a collective effort to develop the framework and the terms and conditions of this project."

Convincing result

The result of this shared governance is conclusive: The time and effort devoted by the language groups to producing reports are considerably reduced, and quality is improved. The community representatives are very pleased to have been invited, right from the start, to contribute to the work in which the results would affect them directly. They greatly appreciated the exchanges and Service Canada's open-mindedness, and welcome this initiative.

Service Canada's goal is to offer a single window to a greater number of Canadians within a greater number of communities. Over time, Service Canada will assemble the Government of Canada's services and benefits, so that Canadians can more easily obtain the assistance they need, by telephone, via the Internet or in person. The **www.servicecanada.gc.ca** Web site provides access to over 4,500 programs and services.

www.pch.gc.ca/bulletin41-42



IMMIGRATION AND DEVELOPMENT OF FRANCOPHONE COMMUNITIES:

Everything Is Set for Action

In collaboration with Denise Legault, Citizenship and Immigration Canada

On September 11, 2006, in Winnipeg, the Honourable Monte Solberg, then Minister of Citizenship and Immigration, accompanied by his colleague the Honourable Josée Verner, Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie and Official Languages, presented the *Strategic Plan to Foster Immigration to Francophone Minority Communities*. Developed by the Citizenship and Immigration Canada – Francophone Minority Communities Steering Committee, the plan was well received by the communities.

Major objectives:
To increase the number of French-speaking immigrants and facilitate their arrival, as well as their social, cultural and economic integration within the Francophone minority communities throughout the country.

It aims for both the expansion and development of the Francophone communities, and the integration, retention and settlement of French-speaking immigrants in these communities. The next step will be to implement this plan.

Immigration and growth

Immigration is an important factor in Canadian population growth. In 2002, two studies by the Office of the Commissioner of Official Languages revealed that Francophone minority communities did not benefit from the economic and social benefits of immigration as much as Anglophone communities. The *Immigration and Refugee Protection Act*, which came into force in June 2002, states that one of the objectives with respect to immigration is "to support and assist the development of minority official languages communities in Canada."

Progressive approach

The Citizenship and Immigration Canada – Francophone Minority Communities Steering Committee was set up in March 2002. Its first undertaking was to develop a strategic framework, published in 2003.

A number of undertakings provided support for this strategic framework. Already in 2005, several studies had been conducted regarding the major objectives (see box); Francophone universities and colleges were endeavouring to recruit immigrant students and improve their access to internships. Pilot projects were also being conducted to foster reception, integration and recognition of diplomas and skills acquired abroad. In short, the Francophone minority communities carried out sustained efforts to open themselves to diversity, to give newcomers guidance, and to include them in the democratic structures of the Canadian Francophonie.

Establishing priorities

The strategic plan sets the priorities for action so that available resources are used in the best way. Over the next five years, these key priorities will be:

- implementation and support of local networks for coordinating Francophone immigration and implementing services that are accessible to French-speaking immigrants;
- implementation of language training in English and/or French that is adapted to the needs of French-speaking immigrants;
- training for Francophone immigrants to update their professional and employability skills;
- support for French-speaking immigrants in the creation of micro-businesses;
- raising awareness in the local community about immigration and ethno-cultural diversity.

For more details about the composition, mandate and work of the Committee, visit the Web site: www.cic.gc.ca/english/immigrate/francophone.html.

Biennale de la langue française

BIENNALE AMÉRIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE

In collaboration with Éric Jenkins, Canadian Heritage

The very first *Biennale Amérique* was held in Moncton, from August 17 to 19, 2006, around the topic of *The French Language in America: Dynamics of Space and Identities*, and was organized by the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities.

This *Biennale* reflects the emergence of a network that brings together researchers and players from the North American Francophonies. It is also an observatory geared to an understanding of the language from every angle: linguistic evolution, cultural and literary creation, identity, education, passion and minorization.

Several meaningful issues were addressed to guide the development of policies and programs in support of the Canadian Francophonie. In particular, the 120 participants inquired into the following points:

- What is the social blueprint once we can live and exist in French? Meeting amongst Francophones … to do what exactly? What are the expectations of today's Québécois?
- How do we concretely express the impact of the Government of Quebec's expected return to the Canadian Francophonie?
- Once we're past the synergy effect and the generous interpretation of the *Charter of Rights and Freedoms*, how can we use the other levers that are often forgotten?
- If we accept that no children are born to follow in their father's footsteps, how then do we make out the chief motivations of tomorrow's young people?
- Should we direct immigration toward regions with a low assimilation rate? Is it not more important and promising to put energy into slowing down the anglicization of people of Francophone origin?
- How do we endeavour to reproduce identity among young people when they say they are more than just Francophones?
- What can we learn today about the sometimes conflicting, sometimes productive, relations between minority and majority communities? How can 'declining' communities serve to prevent the repetition of such situations?

The organizers of this meeting hope the experience will continue, every two years, to enable the expression of viewpoints and critical reflection for the greater benefit of the Francophonie. The proceedings of the *Biennale* will appear in the magazine *Francophonies d'Amérique* in 2007.

Visit the *Biennale*'s Web site: www.umoncton.ca/icrml/eng/conferenceICRML.html.

IMMERSION WORK

In collaboration with Fernando Aloise, Telefilm Canada

In summer 2006, three Telefilm Canada senior managers participated in a new language immersion program combining work and training.

While an Anglophone director was spending two weeks at the Montreal head office, two Francophone directors were spending three weeks at the Vancouver office. The first took French immersion classes in the mornings and worked afternoons, while the other two began their days with two hours of English lessons.

For Telefilm, it was simply a matter of benefiting from employees' knowledge and the regional infrastructure. A creative, efficient and economical way of continuing to promote bilingualism.

ENTREPRENEURIAL CAMP FOR QUEBEC ANGLOPHONE YOUTH

In collaboration with Mariam Adshead, Canadian Heritage

In August 2006, some 40 Anglophone youth from across Quebec, aged 14 to 16, learned what it takes to be an entrepreneur at *Camp Je "Really Means Business"*, a summer camp in Valleyfield, Quebec. This was the first *Camp Je* held for young Anglophones from across Quebec. The youth worked in teams to build a business of their choice, sell a product, learn to cultivate successful business relationships, pay back the bank for their start-up loan and share any profit with their business partners.

This camp was organized by the *Société d'aide au développement des collectivités (SADC) Suroît-Sud and* the *Réseau des SADC du Québec*, with collaboration and support from the Community Economic Development and Employability Committees (CEDECs) across Quebec and the Community Table. Assistance was also provided by Canada Economic Development, the Business Development Bank of Canada as well as local sponsors. Workshops were held on business planning, marketing and financing to guide the campers on their business journey. Seven businesses were created, each supported by a volunteer who offered services and expertise as mentors and workshop facilitators. All the products created were sold at a shopping centre in a nearby town and every group made a profit, some of which was donated to charity.

According to the campers, the *Camp Je* experience is one that lasts a lifetime. "Through this experience, I realized that entrepreneurs have to learn how to become leaders, develop creativity, communicate appropriately and learn how to come to an agreement", stated one camper.

Everyone agreed that this was a terrific initiative and the Community Table is encouraging Canada Economic Development to continue funding SADC to hold future camps for the English-speaking community. *Camp Je* constitutes a wonderful experience for youth and complements the work that CEDECs are doing to encourage entrepreneurship within the English-speaking community in Quebec.

For further information on entrepreneurship initiatives related to the work of the Community Table, please contact Kirsten Hathaway, Communications Officer at 1-888-641-9912.

LAUNCH OF THE SASKATCHEWAN INTERDEPARTMENTAL NETWORK OF OFFICIAL LANGUAGES COORDINATORS

In collaboration with Chantal Alarie, Canadian Heritage

On June 26, 2006, in Regina, about twenty federal public servants took part in a meeting to launch the Saskatchewan Network of Official Languages Coordinators.

A committee resulting from this first meeting developed a mission and an operating procedure. The Network is based upon the "communities of practice." It will equip, support and raise awareness among federal employees who are involved or interested in official languages issues in Saskatchewan.

This Network offers a flexible structure for exchanging among departments and developing better knowledge of the needs, challenges and priorities of Saskatchewan's Francophone community. It completes the new structure with which the Saskatchewan Federal Council equipped itself to facilitate the implementation of the Western Federal Councils' Official Languages Strategic Plan in the province. Remember that in addition to the Network, this structure encompasses the Committee of Official Languages Leaders and three subcommittees, which all include representatives from the provincial and federal governments and from the Francophone community: the training and language maintenance subcommittee, the community development support subcommittee, and the subcommittee dealing with quality service in both official languages.

N.W.T. FEDERAL COUNCIL: JUICE, CHEESE AND CONVERSATION

In collaboration with Lise Picard, Canadian Heritage

The Northwest Territories Federal Council Network of Leaders made the most of Saint-Jean-Baptiste Day to organize, in conjunction with Canadian Heritage, an informal and festive "juice and cheese." The Francophone community and federal public servants took the opportunity to put names to faces!

The two objectives of the activity, held on June 23, 2006, were achieved: to inform federal employees of the revised and improved federal language-training program, and to give public servants the opportunity to speak French in a friendly atmosphere.

Based on the overall view, the activity was a success, with 49 participants representing 14 federal departments, three Francophone organizations in Yellowknife, as well as several territorial public servants. The levels of spoken French varied considerably but, assisted by the juice and cheese, everyone got to meet each other in French!

A BILINGUAL ORGANIZATION? HERE ARE SOME TOOLS!

In collaboration with Vivian Knapp, Canadian Heritage

Making Your Organization Bilingual is an on-line guide developed by Canadian Heritage to assist not-for-profit organizations in offering their services in both official languages. The guide also proves to be useful in the private and public sectors because it is very well documented and addresses the issue from a general point of view.

The guide is presented in five sections: the first section, "A bilingual organization", presents the advantages of integrating bilingualism within an organization. Then the "Implementation process" section proposes steps to be followed for a successful transition toward a new organizational culture. The "Bilingualism in practice" section includes tools dealing with questions such as bilingual reception, translation, interpretation and bilingual activity planning. The "Follow-up steps" section shows how to evaluate progress and make adjustments as needed, while the "Best practices" section shares the know-how of Canadian organizations that already offer services in English and in French.

Tell organizations with which you deal personally or professionally about the guide. Consult it on-line at: www.canadianheritage.gc.ca/guide. To obtain promotional leaflets, or to let us know about promotional opportunities, contact Philippe Laurencelle at 819-997-7594 or philippe_laurencelle@pch.gc.ca.

CONSULT THE ENCLOSED BROCHURE OR ON-LINE AT:
www.canadianheritage.gc.ca/guide

THE *ASSEMBLÉE DE LA FRANCOPHONIE DE L'ONTARIO*: WELL SET UP AND WELL ON THE WEB

In collaboration with Michael Morin, Canadian Heritage

April 5, 2006, marked the launch of the *Assemblée de la francophonie de l'Ontario* (AFO) during which the organization inaugurated a Web site (www.afo.franco.ca) announcing the setting up of its head office and the arrival of its first director general, Jean Malavoy.

ASSEMBLÉE DE LA FRANCOPHONIE DE L'ONTARIO

OFFICIAL LANGUAGES CHAMPIONS: A STRUCTURED AND INFLUENTIAL NETWORK

In collaboration with Diane Lalonde, Public Service Human Resources Management Agency of Canada

In existence since 2003, the Council of the Network of Departmental Official Languages Champions is equipped with a formal structure and a permanent secretariat. It is made up of 14 champions, three regional representatives (from the Manitoba, New Brunswick and Quebec Federal Councils) and four representatives from the central agencies (Canadian Heritage, Privy Council Office, Public Service Human Resources Management Agency of Canada and Justice Canada). Funding for its secretariat is on a voluntary basis, proportionally to the staff of the 75 participating departments and organizations.

A prominent position

The departmental champions are part of the senior management of federal agencies and departments. Individually, they are called upon to show leadership, so that the official languages can be at the centre of decisions made by their institution's senior management. Collectively, they further the issues relating to official languages within the public service. They provide opinions and advice, support the national and regional networks of those responsible for official languages, and foster communication and exchanges dealing with best practices.

For example, when creating the Service Canada initiative, the Council discussed with the senior public servants in charge about the unique opportunity being presented, to establish as of day-one a culture and principles that take the official languages into account. In response, the Treasury Board submission on the "Implementation of the Service Canada Initiative" established the requirement to develop an official languages action plan.

The Council also advised the Assistant Deputy Ministers Advisory Group about the review of language training and testing. The Group was thereby able to grasp the day-to-day reality and challenges of these questions.

Mandate of the Council of the Network of Champions

To be a leader and an agent of influence for promoting linguistic duality within an exemplary public service, the development of official-language minority communities in Canada and respect for the accountability and coordination framework.

Horizontal assemblies

The Council initiated meetings assembling the entire federal public service around the topic of official languages. It and three central agencies (Public Service Human Resources Management Agency of Canada, Statistics Canada and Canadian Heritage) organized the Forum on Official Languages Good Practices, held in November 2005, an initiative that was commended and then repeated in December 2006. It was the first time that the champions and co-champions from the departments, agencies and Crown corporations, as well as those responsible for official languages, and the national coordinators in charge of implementing section 41 were gathered in the same room.

Acting and raising awareness at a high level

The Council of the Network is in an ideal position to contribute to influencing culture within the public service. By acting at a high level, it complements the work done at other levels. By doing so, it supports the progress of the official languages within the federal machinery, as much as it supports Canada's linguistic duality and the development of official-language minority communities.

ATTITUDES AND PERCEPTIONS TOWARD CANADA'S OFFICIAL LANGUAGES

In collaboration with Martin Durand, Canadian Heritage

In the spring of 2006, the Official Languages Support Programs Branch (OLSPB) at Canadian Heritage contributed to a public opinion survey entitled *Attitudes and Perceptions Toward Canada's Official Languages*. This project followed a similar survey conducted in 2002 by the firm GPC International for Canadian Heritage and the Treasury Board Secretariat. The methodological approach chosen will enable a comparison of the data collected in 2002 and in 2006.

The survey, administered by Decima Research among 1,259 majority respondents and 2,073 minority respondents, took place during the months of March and April 2006. It addressed a series of topics related to the official languages, such as education in the minority language, learning the second language, intergovernmental cooperation, intergovernmental coordination, community development, public services, participation in the public service, promotion of linguistic duality and community experience.

The initial analysis reveals that Canadians maintain or back up their support for the policies and programs where the goal is to foster the development of minority communities:

- 91.5% of minority respondents consider that the Government of Canada has an important role to play in assisting the development of the minority community;
- 62% of all survey respondents consider that the Government of Canada's official languages policy strengthens national unity; this is a 6% increase from 2002.

The confidence level of minority respondents regarding the future of their community was maintained and remains very high:

- 77.5% of minority respondents consider that their region's minority community will continue to exist in the future, a 5% increase from 2002;
- 92% of minority respondents consider that the future of their minority community is deeply important to them.

Specific assessments of the different topics related to the development of public policies in the official languages field will be communicated to the stakeholders concerned in the coming months. Other assessments will address topics related to volunteerism, health care, human resources and Internet access.

For more information, contact Martin Durand, analyst on the OLSPB research team, at 819-994-1917 or at martin_durand@pch.gc.ca.

VITALITY OF OFFICIAL-LANGUAGE MINORITIES: A FIRST LARGE-SCALE SURVEY

In collaboration with Jean-Pierre Corbeil, Statistics Canada

The collection of data for the very first Survey on the Vitality of Official-Language Minorities (SVOLM) ended in December 2006. Over 50,000 people were chosen to participate.

The questionnaire was administered to a sample of adults aged 18 and over in all provinces and territories, as well as to parents belonging to the official-language minority of the province, for a sample of children under 18. In addition, the criterion for the mother tongue was used as much as the one for the first official language spoken, to select the sample of English-language and French-language minorities in Canada.

The questionnaire was comprised of 17 modules dealing with a wide range of data that will make it possible to specify the many facets of vitality in the communities. This survey was the product of collaboration among different government departments and agencies. Release of initial results is expected in the fall of 2007.

Elements surveyed

- demographic, linguistic and cultural information about the respondent and household members;
- respondent's language skills;
- respondent's schooling and linguistic paths from childhood to adulthood;
- sense of identity and subjective vitality;
- childhood experience: early childhood and school environment;
- access to health services in the minority language;
- participation in community life;
- volunteerism and social support, language spoken in public;
- language practices during free time and at work;
- geographic mobility;
- economic activity; and
- income.

For more information, contact Jean-Pierre Corbeil, manager of the survey at Statistics Canada, at 613-951-2315.

SOCIO-ECONOMIC PROFILE OF ANGLOPHONE COMMUNITIES

Quebec Maritime Sectors

The Quebec Region of Fisheries and Oceans Canada published this study in March 2006. It reveals Quebec's Anglophone community living and working in the maritime industries:

- represents nearly a quarter of the fishing workforce in Quebec;
- experiences premature aging more quickly than the rest of Quebec's population. The last census indeed indicates that 12.3% of Quebeckers were aged 65 or more, while the proportion was 18.1% among Anglophones in the Gaspé region, for example.
- a lower income level, which is explained by the fact that the proportion of Anglo-Quebeckers with a full-time job, all year, is lower than that of the rest of the population in the maritime industries.

The average income was $31,620 for the general population in Quebec and $28,700 for workers in maritime industries, while it was $24,076 for Anglophones in the Gaspé region. The situation is the opposite on the Îles-de-la-Madeleine, which since 1995 has benefited from a 30% increase in the price of lobster, the main species fished there.

In the spring of 2006, the Official Languages Secretariat (OLS), formerly under the Privy Council Office, was officially integrated into the Department of Canadian Heritage, which is also home to the Official Languages Support Programs Branch (OLSPB). Even though their respective responsibilities have not changed, the following will shed a little light on these two entities.

The OLS is responsible for the horizontal coordination of the entire Official Languages Program (OLP), meaning all activities of federal institutions subject to the *Official Languages Act*, including language of service or of work, support for linguistic duality within Canada or support for the development of official-language minority communities. In particular, the OLS supervises the implementation and evaluation of the Action Plan for Official Languages, an example of an initiative concerning several federal institutions where the OLS plays its horizontal role of strategic leadership. It ensures the overall planning of the OLP and designs, produces and disseminates tools required for its operations, such as the Horizontal Results-based Management and Accountability Framework. It organizes general consultations between community representatives and those of federal institutions. It also interacts with all stakeholders in order to take their needs and priorities into account when assessing the horizontal and intergovernmental issues that affect them.

The OLSPB's coordination role is specific to Part VII of the OLA. The OLSPB plays a coordination and support role among federal institutions, in the implementation of their commitment to the development of official-language minority communities and to the promotion of linguistic duality. It also facilitates the departmental and interdepartmental networks of coordinators responsible for implementing section 41 of the OLA, administering the funds of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). What's more, the OLSPB delivers direct support programs and activities aimed at OLMCs, as well as the provinces and territories as far as education and services are concerned. In addition, the OLSPB is responsible for developing policies and conducting research on issues affecting the communities and linguistic duality.

In June 2006, the *Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada* (FCFA) awarded its 2006 *Prix Boréal* to Dr. Marc Arnal, Dean of the *Campus Saint-Jean* at the University of Alberta.

Recognized for his leadership and vision, Dr. Arnal showed passionate commitment to the development of the Francophone and Acadian communities. In particular, he is Secretary of the *Consortium national de formation en santé*, President of the *Fondation canadienne pour le dialogue des cultures* and Co-Chair of the Citizenship and Immigration Canada–Francophone Minority Communities Steering Committee.

Jean-Guy Rioux (left), President of the FCFA, presents the Prix Boréal *to Dr. Arnal.*

THE OFFICIAL LANGUAGES AT CANADIAN HERITAGE: WHO DOES WHAT?

In the spring of 2006, the Official Languages Secretariat (OLS), formerly under the Privy Council Office, was officially integrated into the Department of Canadian Heritage, which is also home to the Official Languages Support Programs Branch (OLSPB). Even though their respective responsibilities have not changed, the following will shed a little light on these two entities.

Official Languages Secretariat (OLS)

The OLS is responsible for the horizontal coordination of the entire Official Languages Program (OLP), meaning all activities of federal institutions subject to the *Official Languages Act*, including language of service or of work, support for linguistic duality within Canada or support for the development of official-language minority communities. In particular, the OLS supervises the implementation and evaluation of the Action Plan for Official Languages, an example of an initiative concerning several federal institutions where the OLS plays its horizontal role of strategic leadership. It ensures the overall planning of the OLP and designs, produces and disseminates tools required for its operations, such as the Horizontal Results-based Management and Accountability Framework. It organizes general consultations between community representatives and those of federal institutions. It also interacts with all stakeholders in order to take their needs and priorities into account when assessing the horizontal and intergovernmental issues that affect them.

Official Languages Support Programs Branch (OLSPB)

The OLSPB's coordination role is specific to Part VII of the OLA. The OLSPB plays a coordination and support role among federal institutions, in the implementation of their commitment to the development of official-language minority communities and to the promotion of linguistic duality. It also facilitates the departmental and interdepartmental networks of coordinators responsible for implementing section 41 of the OLA, administering the funds of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). What's more, the OLSPB delivers direct support programs and activities aimed at OLMCs, as well as the provinces and territories as far as education and services are concerned. In addition, the OLSPB is responsible for developing policies and conducting research on issues affecting the communities and linguistic duality.

MARC ARNAL RECEIVES THE 2006 PRIX BORÉAL

In June 2006, the *Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada* (FCFA) awarded its 2006 *Prix Boréal* to Dr. Marc Arnal, Dean of the *Campus Saint-Jean* at the University of Alberta.

Recognized for his leadership and vision, Dr. Arnal showed passionate commitment to the development of the Francophone and Acadian communities. In particular, he is Secretary of the *Consortium national de formation en santé*, President of the *Fondation canadienne pour le dialogue des cultures* and Co-Chair of the Citizenship and Immigration Canada–Francophone Minority Communities Steering Committee.

Jean-Guy Rioux (left), President of the FCFA, presents the Prix Boréal to Dr. Arnal.

Ministre
de la Coopération internationale
et ministre de la Francophonie
et des Langues officielles

Minister
of International Cooperation
and Minister for La Francophonie
and Official Languages

Gatineau, Québec K1A 0G4

One year ago, I was given the privilege of serving as the Minister for La Francophonie and Official Languages, an experience that has so far been extremely rewarding and exciting.

In the past few months, my first priority was to personally assess the state of linguistic duality in Canada. I had the opportunity to meet with many official-language minority community spokespersons, who informed me of their communities' successes and concerns. I also held discussions with my provincial and territorial counterparts about finding the best ways to build a modern and strong Francophonie.

These discussions helped me hone my understanding of the challenges involved in promoting English and French in Canada and act accordingly. I believe that the work accomplished to date by Canada's New Government has successfully addressed current challenges while adopting a positive, forward-looking approach.

As soon as I became minister, we signed bilateral education agreements with each province and territory totalling $1 billion over four years. We concluded major agreements on services in the minority language, representing nearly $64 million over four years. As well, our government continues to directly support non-profit organizations that represent official-language minority communities, including support for more targeted initiatives such as organizing the *Sommet des communautés francophones et acadienne* in 2007, creating the *Assemblée franco-ontarienne*, funding school-community centres and building a new theatre at Montreal's Dawson College. In addition, we sought to take into account the new realities shaping the future of official-language minorities, such as the demographic trends affecting Francophone communities outside Quebec. In this regard, the government has launched a major strategic plan to encourage immigration to French-language minority communities.

I would also like to highlight the significance of the following actions aimed at strengthening linguistic duality nationwide: amendments made to the *Air Canada Public Participation Act* to ensure that official-language requirements still apply within the new corporate structure of Air Canada and its various subsidiaries; the appointment of a new Commissioner of Official Languages; and Bill C-23, which will improve the procedures for informing people charged with a crime of their right to be heard in the official language of their choice.

We would like to fully build on the growing nationwide support for linguistic duality and ensure that all Canadians are able to benefit from its tremendous economic, social and cultural benefits. One of our strategies in this area will definitely include working with young people, who are increasingly bilingual and open to the world and all its diversity.

In short, we wish to both enhance the vitality of official-language communities across Canada and build bridges between all Canadians so that English and French can become a collective force strengthening our willingness to live together.

Josée Verner

Josée Verner

Canada

Ministre
de la Coopération internationale
et ministre de la Francophonie
et des Langues officielles

Minister
of International Cooperation
and Minister for La Francophonie
and Official Languages

Gatineau, Québec K1A 0G4

Depuis maintenant un an, j'ai le privilège d'œuvrer à titre de ministre de la Francophonie et des Langues officielles, et, à ce jour, cette expérience s'est avérée des plus palpitantes et enrichissantes.

Au cours des derniers mois, j'ai d'abord voulu prendre le pouls personnellement de l'état de la dualité linguistique au pays. Ainsi, j'ai eu l'occasion de rencontrer de nombreux porte-parole des communautés de langue officielle en situation minoritaire, qui m'ont fait part des succès et préoccupations des collectivités qu'ils représentent. J'ai également discuté avec mes homologues des provinces et territoires des avenues à privilégier afin d'édifier une francophonie moderne et forte.

Ces échanges ont permis de préciser ma compréhension des défis auxquels est confrontée la promotion du français et de l'anglais au pays et d'agir en conséquence. Et je crois que le travail que le nouveau gouvernement a accompli jusqu'à ce jour répond bien aux enjeux actuels tout en s'inscrivant dans une voie prometteuse pour le futur.

Dès mon arrivée, nous avons signé avec chaque province et territoire des ententes bilatérales en éducation totalisant un milliard de dollars sur quatre ans. Nous avons conclu d'importantes ententes en matière de services dans la langue de la minorité, qui représentent près de 64 millions de dollars sur quatre ans. Notre gouvernement continue aussi d'appuyer directement les organismes à but non lucratif qui représentent les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Dans le cadre de cet appui, nous avons entre autres soutenu nombre d'initiatives plus ciblées, telles que : l'organisation du Sommet des communautés francophones et acadienne en 2007, la création de l'Assemblée franco-ontarienne, le financement des centres scolaires communautaires, ou encore la construction d'un nouveau théâtre au collège Dawson de Montréal. En plus, nous avons cherché à tenir compte des nouvelles réalités qui façonnent le devenir des minorités de langue officielle, telles que l'évolution démographique des communautés francophones situées à l'extérieur du Québec; à cet égard, le gouvernement a notamment lancé un important Plan stratégique pour favoriser l'immigration francophone.

J'aimerais également souligner l'importance que revêtent les interventions suivantes pour le renforcement de la dualité linguistique dans l'ensemble du Canada : les modifications à la *Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada* afin d'assurer que les exigences en matière de langues officielles continuent de s'appliquer à la nouvelle structure d'Air Canada et aux diverses sociétés affiliées; la nomination d'un nouveau Commissaire aux langues officielles; et le projet de loi C-23, qui améliorera les moyens par lesquels un accusé est informé du droit d'être entendu dans la langue officielle de son choix.

Enfin, nous voulons miser pleinement sur le capital grandissant de sympathie au pays envers la dualité linguistique et veiller à ce que tous les Canadiens puissent tirer profit des formidables atouts qu'elle a à offrir, que ce soit sur les plans économique, social ou culturel. L'une des stratégies à mettre de l'avant dans ce domaine consiste certainement à agir auprès de la jeunesse, qui est de plus en plus bilingue, ouverte sur le monde et sur la diversité.

Bref, nous souhaitons à la fois travailler au dynamisme des collectivités de langue officielle de partout au pays et jeter des ponts entre tous les Canadiens afin que le français et l'anglais deviennent une force collective et consolide notre volonté à vivre ensemble.

Josée Verner

Josée Verner

Canada

BULLETIN 41-42

LANGUES OFFICIELLES

Développement des communautés et dualité linguistique

MISE EN OEUVRE DES ARTICLES 41 ET 42 DE LA *LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES*

www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

Vol. 13, no 1 | Hiver 2007

3 INFO-CULTURE

Un tremplin sans pareil

En plus d'être un centre culturel de premier plan dans la région de la capitale nationale, le Centre national des Arts a une mission à caractère national

7 DOSSIER SPÉCIAL

S-3, UN AN APRÈS

Loi modifiant la Loi sur les langues officielles / Ouvrir la voie

RECHERCHE

Attitudes et perceptions de la population canadienne à l'égard des langues officielles

4 NOUVEAU COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES

Entrevue avec Graham Fraser

Patrimoine canadien | Canadian Heritage

Canada

BULLETIN 41-42

LANGUES OFFICIELLES

Développement des communautés et dualité linguistique

MISE EN OEUVRE DES ARTICLES 41 ET 42 DE LA *LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES*

www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

Vol. 13, no 1 **Hiver 2007**

3 INFO-CULTURE

Un tremplin sans pareil

En plus d'être un centre culturel de premier plan dans la région de la capitale nationale, le Centre national des Arts a une mission à caractère national

DOSSIER SPÉCIAL

S-3, UN AN APRÈS

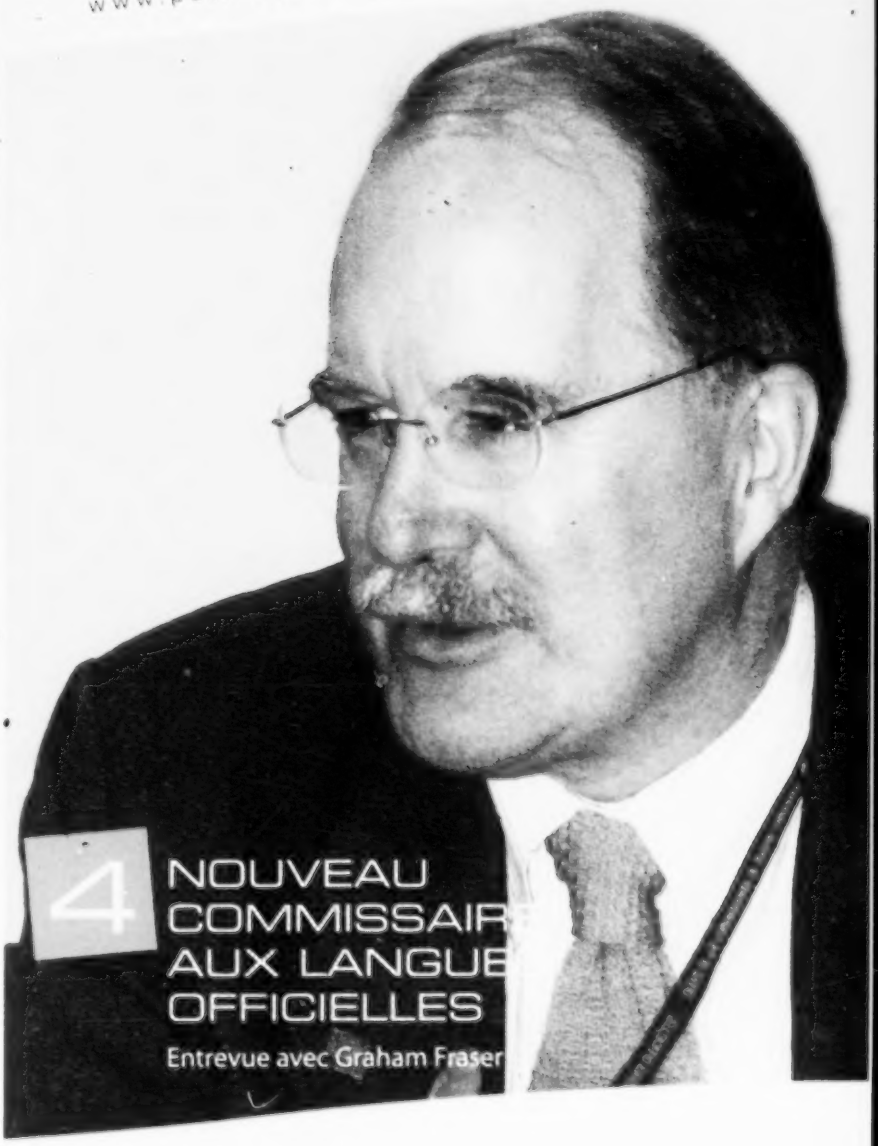
Loi modifiant la Loi sur les langues officielles / Ouvrir la voie

RECHERCHE

Attitudes et perceptions de la population canadienne à l'égard des langues officielles

4 NOUVEAU COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES

Entrevue avec Graham Fraser



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Canada

DANS CE NUMÉRO...

3 **INFO-CULTURE**

4 **NOUVEAU COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES**
Entrevue avec Graham Fraser

7 **DOSSIER SPÉCIAL**
- S-3, UN AN APRÈS
- Les coordonnateurs nationaux se penchent sur les enjeux du Nord
- Concertation interministérielle dans l'Ouest : *C'est toi, c'est moi, c'est S-3 !*
- Coordination des artjcles 41 et 42 à Patrimoine canadien

11 Gouvernance partagée : Une pratique prometteuse à Service Canada

12 Immigration et développement des communautés francophones : Tout est en place pour passer à l'action

14 Camp d'entrepreneuriat pour les jeunes anglophones du Québec

15 Lancement du Réseau interministériel des coordonnateurs des langues officielles de la Saskatchewan

15 Conseil fédéral des TNO : Jus, fromages et conversation

17 Champions des langues officielles : Un réseau structuré et influent

18 **RECHERCHE**

Prière de nous acheminer vos commentaires et observations.

Coordination
Claire Noël
Tél. : 819-934-3979
Téléc. : 819-953-3942

Révision
Pierrette Jutras
Mariam Adshead

Courriel
bulletin41-42@pch.gc.ca

Site Web
www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

La reproduction des textes est autorisée avec mention de la source.

Dépôt légal
Bibliothèque nationale du Canada
ISSN 1480-7289

Le *Bulletin 41-42* est publié par la Direction de la concertation interministérielle du ministère du Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles* par lesquels le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des communautés minoritaires francophones et anglophone du Canada et à promouvoir le français et l'anglais dans la société canadienne. Il s'adresse aux membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire, aux fonctionnaires et aux autres personnes qui s'intéressent aux langues officielles. Le Bulletin est destiné à faciliter la circulation de l'information entre les divers acteurs de la concertation interministérielle, tant du côté des communautés qu'au sein des ministères et organismes fédéraux.

UN TREMPLIN SANS PAREIL

Avec la collaboration de Anne Tanguay, Centre national des arts

En plus d'être un centre culturel de premier plan dans la région de la capitale nationale, le Centre national des Arts a une mission à caractère national. C'est dans cette optique qu'il organise tous les deux ans un festival mettant en lumière les tendances artistiques des divers foyers culturels du Canada.

Il y a eu Scène atlantique en 2003, puis Scène albertaine en 2005. Au printemps 2007, ce sera Scène Québec, du 20 avril au 5 mai. Au-delà de 700 artistes québécois, provenant de disciplines aussi variées que la musique, le théâtre, la danse, les arts visuels et médiatiques, le cinéma, le cirque, la littérature, l'humour, le conte et les arts culinaires, se produiront dans plus de 25 lieux de la région de la capitale nationale, dans ce qui s'annonce comme le plus grand rassemblement d'artistes du Québec jamais vu en dehors de la province. Pas moins de 90 agents et diffuseurs nationaux et internationaux sont invités à venir découvrir les talents du Québec d'aujourd'hui et à les faire rayonner sur les scènes du Canada et du monde entier.

L'événement constituera un formidable tremplin pour les artistes québécois, tant anglophones que francophones. La chorale *Montreal Jubilation Gospel Choir* sera de la partie, ainsi que trois productions théâtrales anglophones : *Helen's Necklace, The Facts Behind the Helsinki Roccamatios* et *Loft* (une pièce de cirque-théâtre de version contemporaine adaptée d'après la version française des *7 doigts de la main*).

Consultez le site Web de Scène Québec : **www.scenequebec.ca.**

UNE COLLABORATION INÉDITE LAISSE DES TRACES

Avec la collaboration de Catherine Boucher, Office national du film du Canada

Voices from the Hood résulte d'une nouvelle forme de collaboration entre le gouvernement fédéral et la communauté. L'Office national du film (ONF) et l'organisme Youth e-Mage Jeunesse, dont la mission est de favoriser l'autonomie des jeunes à travers le multimédia, ont uni leurs forces pour permettre à des jeunes de la communauté anglo-québécoise de créer cinq courts métrages vidéo exprimant une vision positive de leur environnement; ces vidéos seront utilisés dans les écoles et les centres jeunesse. D'autre part, la station de télévision CFCF-CTV en diffusera quelques-uns à titre d'annonce d'intérêt public.

Germaine Wong, du Programme anglais du Centre du Québec à l'ONF, a piloté ce dossier financé grâce au Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). C'est l'image souvent négative des jeunes que véhiculent les médias, en particulier ceux des communautés culturelles, qui a allumé l'étincelle de départ du projet.

Grâce à l'accessibilité de la technique vidéo et à l'ouverture d'une fonctionnaire aux approches novatrices et positives, les jeunes ont appris toutes les étapes de scénarisation et de production. Voilà donc un projet novateur qui laissera des traces indélébiles dans la communauté : des connaissances, de l'expérience et une inspiration.

Vous pouvez joindre Germaine Wong au 514-283-9546. Pour connaître l'organisme derrière cette innovation, consultez le site Web au **www.emage.ca**.

COMMIS

Graham Fraser

NOUVEAU COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES

Mme Louise L. Trahan, directrice de la Concertation interministérielle, Programmes d'appui aux langues officielles à Patrimoine canadien, a rencontré M. Graham Fraser, nouveau commissaire aux langues officielles lors d'une entrevue réalisée en novembre 2006.

LLT **Récemment, vous décriviez le rôle du Commissaire comme étant en partie « meneuse de claques » et en partie « emmerdeur ». Que considérez-vous être un bon équilibre entre les deux ?**

GF D'une certaine façon, les rôles du Commissaire sont établis dans la *Loi sur les langues officielles (LLO)* que j'ai la responsabilité de faire respecter en tant qu'ombudsman. En principe, je réduis donc les six rôles du Commissaire en deux catégories : une de promotion et une autre de protection. La mise en oeuvre de l'article 41 se présente parfois comme « la carotte et le bâton », lorsque l'on parle de promotion et de protection, de mesures positives, de consultation et de recours judiciaires. Je souhaite que les obligations et les opportunités représentées soient bien comprises afin que les recours judiciaires soient moins nécessaires. Mais le droit au recours existe, et la *Loi* a été amendée pour faire en sorte que cet élément de respect soit plus réel, plus concret. Je compte assumer la responsabilité légale que j'ai de faire respecter la *Loi*, en éduquant et en communiquant; si la *Loi* est mieux comprise, elle sera alors mieux respectée.

LLT **Dans le cadre de la mise en oeuvre de l'article 41, des initiatives fédérales particulières tentent de renforcer le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), notamment en immigration, en santé, en éducation et en développement économique. Comment comptez-vous encourager l'action du nouveau gouvernement fédéral à cet égard ?**

GF Je trouve que le Commissaire peut jouer un rôle de courroie de transmission. D'une part, les CLOSM ne sont pas nécessairement toutes au même niveau, n'ont pas les mêmes ressources et, d'autre part, certaines institutions fédérales sont moins conscientes du rôle qu'elles peuvent jouer auprès des CLOSM. Le rôle du Commissaire est de présenter aux CLOSM les actions concrètes du gouvernement, en plus de faire comprendre aux institutions leurs obligations, en portant à leur attention les différentes réalités communautaires qui prévalent; ce n'est que sur le terrain que l'on apprend la réalité des choses. Notre rôle aussi est d'évaluer les actions du gouvernement par rapport à ces obligations et de proposer des mesures pour renforcer le développement communautaire.

LLT **Quelles nouvelles mesures suggéreriez-vous que le nouveau gouvernement mette de l'avant afin d'aider les Canadiens, et particulièrement les jeunes, à améliorer leur connaissance de la langue seconde ?**

GF Dans le Plan d'action pour les langues officielles du gouvernement, les objectifs ont été clairs en ce sens : doubler le nombre de jeunes finissants bilingues au secondaire. Cet objectif représente un défi important et nécessite des efforts continus. Les mesures peuvent prendre plusieurs formes; que ce soit à travers les échanges à l'intérieur du pays, le jumelage de villes, les échanges entre enseignants. Un exemple de meilleure pratique en ce sens est tiré d'un récent rapport sur l'avenir de l'enseignement public anglophone au Québec, où l'on constate que le partage des ressources entre les écoles anglaise et française pave la voie vers un

SSAIRE

LES PRINCIPAUX RÔLES DU COMMISSAIRE :

Protection :
- Ombudsman
- Interventions devant les tribunaux
- Vérification

Promotion
- Liaison
- Vigie
- Promotion et éducation

réseau d'éducation public anglophone vibrant et renforcé. Des efforts concertés doivent être faits afin de recenser et de promouvoir les meilleures pratiques à travers le pays, afin de les mettre à profit.

Bon nombre d'universités canadiennes anglaises ne reconnaissent pas le bassin d'étudiants qui graduent des écoles d'immersion, et n'offrent pas de cours en français. Près de 40 ans après l'adoption de la *Loi sur les langues officielles*, le gouvernement du Canada se trouve également dans une situation de rattrapage, où des fonctionnaires sont en formation linguistique. Je n'ai pas de solution miracle, mais je pense qu'il est important de concevoir la maîtrise des deux langues officielles comme faisant foi d'un grand leadership et non comme un autre test à passer. Viser moins le « testing », mais plutôt le leadership et les opportunités de communiquer avec les employés et avec le public; adopter une approche plus qualitative que quantitative, et promouvoir la dualité linguistique comme une valeur de la société canadienne.

LLT **Dans votre livre « *Sorry, I don't speak French* », vous évoquez la notion de rebâtir les ponts entre les Canadiens d'expression française et les Canadiens d'expression anglaise. Comment voyez-vous ceci s'accomplir ?**

GF Je souhaite surtout créer des ponts de toutes sortes entre la minorité et la majorité, entre les minorités et le gouvernement ainsi qu'entre les parlementaires et les communautés. Lorsque je parle de créer des ponts, je parle de faire comprendre les nouvelles obligations du gouvernement du Canada dans le contexte de la *Loi* amendée. En ce sens, je peux voir le nouveau gouvernement bâtir des ponts entre les francophones et les anglophones. On a souvent tendance à oublier qu'il y a au Canada 4 millions de francophones et 20 millions d'anglophones unilingues. La *Loi* n'est pas là pour forcer les Canadiens à apprendre l'autre langue officielle; elle est là pour protéger les droits des unilingues d'une langue, pour faire en sorte qu'ils aient accès à des services de qualité égale aux unilingues de l'autre langue. La *Loi* doit être vue dans une optique de service ayant un impact sur la qualité de vie.

LLT **La population canadienne est de plus en plus diversifiée sur les plans culturel et linguistique. Comment percevez-vous les rapports entre cette diversité croissante et le régime linguistique canadien ?**

GF L'intégration des nouveaux-arrivants a toujours représenté un défi pour la société canadienne; il y a lieu de constater que la diversité culturelle et la dualité linguistique ne sont pas contradictoires mais complémentaires et intimement liées. On peut difficilement imaginer la politique sur le multiculturalisme sans penser à une politique sur les langues officielles. En fait, bon nombre de nouveaux arrivants s'adaptent très bien à l'idée linguistique du Canada. Un exemple frappant est celui de nos deux dernières gouverneures générales, qui sont arrivées ici comme jeunes filles immigrantes, se sont jointes à une communauté linguistique, et ont décidé de maîtriser les deux langues officielles.

LLT **À la fin de votre mandat, qu'est-ce que vous souhaiteriez cocher de votre liste de choses accomplies ?**

GF J'entreprends mon mandat en sachant qu'il y a un défi parlementaire causé par l'amendement récent de la *Loi*. Je souhaite assurer une transition aussi facile que possible. Que la majorité comprenne que la question linguistique fait partie de l'histoire, qu'elle démontre une amélioration en terme de tolérance, qu'elle soit moins angoissée par la situation linguistique. Je suis le premier commissaire, depuis Maxwell Yalden, à provenir de la majorité anglophone, et j'espère rappeler à la majorité francophone et à la majorité anglophone que les langues officielles continuent d'être un enjeu très important qui définit l'identité canadienne.

POUR SAVOIR OÙ OBTENIR DES SOINS EN FRANÇAIS À TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR

Avec la collaboration de Janet Warren, Patrimoine canadien

La population francophone et acadienne de Terre-Neuve-et-Labrador dispose depuis juillet 2006 d'une source d'information aussi importante que nouvelle : la première édition du *Répertoire des fournisseurs de services de santé en français*.

Plus de 125 professionnels de la santé y sont répertoriés. Ils offrent leurs services dans les secteurs public et privé dans toutes les régions de la province. Le répertoire indique dans quelle mesure ils peuvent s'exprimer en français, de couramment à modérément. L'accès aux soins de santé en français se trouve donc grandement facilité.

Le Répertoire s'adresse aussi bien à la population francophone qu'au personnel du réseau de la santé qui souhaiterait référer des patients. Il résulte d'une collaboration étroite entre la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador et son Réseau Santé en français, Santé Canada et les autorités provinciales de la santé. Il a été tiré à 2 500 exemplaires, que l'on peut se procurer gratuitement auprès des associations francophones de la province.

CONSTRUCTION ET RÉNOVATION DE CENTRES SCOLAIRES ET COMMUNAUTAIRES À SASKATOON

Le ministre Verner a profité de l'occasion pour visiter l'École canadienne-française et rencontrer des membres de la communauté franco-saskoise.

Les gouvernements du Canada et de la Saskatchewan ont annoncé le 30 novembre 2006 la signature d'une entente relative à la construction et à la rénovation des centres scolaires et communautaires de l'École canadienne-française à Saskatoon. Cette annonce a été faite par l'honorable Josée Verner, ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles, et l'honorable Pat Atkinson, ministre de l'Enseignement supérieur et de l'Emploi de la Saskatchewan, au nom de l'honorable Deb Higgins, ministre de l'Apprentissage de la Saskatchewan.

VANCOUVER 2010 : DES JEUX D'HIVER BILINGUES

Avec la collaboration de Pascale Roche, Patrimoine canadien

L'équipe de Vancouver 2010, la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique et la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures ont signé un protocole de collaboration dans le but de bien représenter la dualité linguistique canadienne.

Les trois organisations travaillent étroitement pour établir un comité national de coordination qui mobilisera les appuis au sein des communautés francophones et acadienne en vue des Jeux d'hiver 2010. La communauté francophone du Canada tout entière se joindra aux Franco-Colombiens pour appuyer Vancouver 2010 dans les domaines culturel, économique et communautaire (**www.canada2010.gc.ca**).

vancouver 2010

vancouver 2010
PARALYMPIC GAMES
JEUX PARALYMPIQUES

S-3, UN AN APRÈS

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES / OUVRIR LA VOIE

Avec la collaboration de Sheila MacDonald, Patrimoine canadien

Lorsque la *Loi modifiant la Loi sur les langues officielles* a été sanctionnée le 25 novembre 2005, Patrimoine canadien était prêt pour un accroissement de la charge de travail. En somme, nous savions que nous possédions l'information, l'expérience et les outils permettant d'aider les ministères et organismes fédéraux à déterminer la direction à prendre pour aider pleinement les communautés de langue officielle en situation minoritaire du mieux qu'ils le pouvaient. Nous avons donc prévu une rencontre avec les organismes fédéraux pour leur faire connaître les lignes directrices que nous avions élaborées à l'intention des institutions désignées (celles qui devaient établir un plan d'action et un rapport d'étape sur leurs activités). Nous n'avions toutefois pas la moindre idée de ce que nous apprendrions en cours de route.

Nous avons commencé le 28 novembre 2005, à l'occasion du Forum des Champions sur les bonnes pratiques en matière de langues officielles. Michel Francoeur, directeur et avocat général des Services juridiques à Patrimoine canadien, a expliqué les subtilités de la *Loi* et annoncé que l'équipe responsable des langues officielles au ministère de la Justice planifiait déjà des séances d'information pour les avocats dans chaque ministère.

Parallèlement, la Direction de la concertation interministérielle se préparait à expliquer les aspects opérationnels des obligations fédérales et à transmettre aux institutions fédérales les instruments qu'elle avait élaborés, comme le *Guide de mise en œuvre et outil de mesure du rendement – Article 41 de la LLO*.

À la fin novembre 2006, nous avions donné plus de 45 exposés, du Yukon aux provinces de l'Atlantique, aux conseils fédéraux, au Symposium de l'Atlantique à Charlottetown et au Comité sénatorial des langues officielles. Nous avions parlé devant d'importants comités, tels que le Comité consultatif sur les langues officielles pour les ministères fédéraux et les sociétés d'État, et présenté des exposés « personnalisés » aux champions et comités exécutifs dans certains ministères.

En cours de route, nous avons appris à quel point certains ministères fédéraux avaient été créatifs et nous avons été heureux d'inclure leurs idées à notre exposé sous la rubrique intitulée « Bonnes pratiques ». À titre d'exemple, de nombreux organismes fédéraux ont recours aux médias minoritaires pour diffuser des avis d'intérêt public et pour communiquer à la population canadienne des renseignements sur de nouveaux programmes et initiatives; ils invitent des artistes-interprètes membres de minorités linguistiques à des événements publics liés au divertissement; ils louent des locaux dans des centres communautaires lorsqu'ils doivent se réunir à l'extérieur des bureaux du gouvernement; ils présentent des sites à valeur historique aux communautés minoritaires quand ils créent des images pour des outils de publicité et de communication; ils contribuent à la rétention de la langue seconde des employés fédéraux en appuyant des activités de formation qui nécessitent la participation à des activités culturelles de la communauté de langue officielle en situation minoritaire; ils offrent des visites guidées de leurs locaux aux écoles des minorités linguistiques et aux étudiants des classes d'immersion.

Nous continuons notre tournée, en offrant des conseils et en communiquant les bonnes pratiques recueillies à nos partenaires fédéraux. Entre temps, un guide a été publié pour aider les ministères et organismes fédéraux dans leur travail : *Loi sur les langues officielles – Partie VII (Promotion du français et de l'anglais) Guide pour les institutions fédérales*. Il est disponible sur le site Web de Patrimoine canadien au **www.pch.gc.ca**.

DOSSIER SPÉCIAL

LES COORDONNATEURS NATIONAUX SE PENCHENT SUR LES ENJEUX DU NORD

Avec la collaboration de Mariam Adshead, Patrimoine canadien

Le 4 octobre 2006, le Réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles (LLO)* s'est réuni à Gatineau (Québec), à l'occasion d'une de ses rencontres régulières. Pour la première fois, les participants se sont penchés sur le cas des territoires du Nord canadien puisque les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) vivant dans ces régions éloignées ont des problèmes et des défis qui leur sont propres.

Jeanne Beaudoin, Daniel Cuerrier et Léo-Paul Provencher, respectivement directeurs généraux de l'Association franco-yukonnaise (AFY), de l'Association des francophones du Nunavut (AFN) et de la Fédération franco-ténoise (FFT0, ont permis aux coordonnateurs d'en apprendre davantage sur la situation des communautés francophones du Nord.

YUKON

Quelques réalisations au fil des ans :

- *L'aurore boréale* (bimensuel)
- École Émilie-Tremblay
- Garderie du petit cheval blanc
- EssentiElles (organisation féminine francophone)
- Commission scolaire francophone du Yukon
- Partenariat communauté en santé

Mme Beaudoin a parlé de la communauté francophone du Yukon, qui est représentée par l'Association franco-yukonnaise depuis près de 25 ans. La communauté a établi un nombre impressionnant de partenariats avec les secteurs privé, public et communautaire, principalement dans des domaines qui touchent les enfants, les jeunes, les familles, les femmes, les personnes âgées et les couples francophones-anglophones (exogames), et qui tiennent compte des tendances liées au dialogue interculturel, à l'inclusion et à l'intégration.

L'Association a pour but d'améliorer la qualité de vie des membres de la communauté et de créer des partenariats pour mettre en place des services, des activités et des institutions nécessaires à la viabilité de la communauté francophone.

NUNAVUT

- 30 000 habitants :
  - 24 000 Inuits
  - 5 000 anglophones
  - 1 000 francophones
- Séjour moyen de la population francophone : 3 ans, bien instruite, taux de chômage de 0 %
- Alimentation :
  - 4 litres de lait : 12 $
  - 5 lbs de clémentines : 14 $
  - Pommes de terre : 2,99 $ la lb

M. Cuerrier a parlé quant à lui de la coexistence des quatre langues officielles au Nunavut (anglais, français, inuktitut et inuinnaqtun) et a fourni des statistiques intéressantes, notamment sur les taux d'obtention de diplômes, d'emploi et d'alphabétisme, ainsi que sur le coût de la vie dans le nouveau territoire du Canada. Il a signalé que l'Association des francophones du Nunavut concentre ses activités sur un certain nombre de domaines, dont la culture, les questions politico-juridiques, l'éducation, les communications, le développement économique, la santé et les infrastructures. L'adaptation de la main-d'œuvre et l'employabilité, l'intégration des jeunes et le tourisme constituent également des domaines d'intérêt pour la communauté.

De gauche à droite : Louise L. Trahan, Direction de la concertation interministérielle; Chantal Gabriot, AFN; Marielle Veilleux, AFY; Daniel Cuerrier, AFN; Jeanne Beaudoin, AFY; Léo-Paul Provencher, FFT; Richard Létourneau, FFT, Diane Côté, FCFA

TERRITOIRES DU NORD-OUEST

- Population : 40 030
  - francophones : 1 200
  - parlant français : 3 700
- 4 communautés francophones
  - Yellowknife, Hay River, Inuvik, Fort Smith

M. Provencher a présenté pour sa part les Territoires du Nord-Ouest comme une zone d'urbanisation croissante, où le taux de natalité est plus élevé que celui de la moyenne nationale, où le niveau de scolarité est en hausse et où les perspectives d'emploi sont de plus en plus positives, grâce à l'abondance des richesses naturelles. La communauté francophone, représentée par la Fédération franco-ténoise, a pignon sur rue dans quatre emplacements géographiques différents et un taux d'assimilation élevé. Il a mentionné qu'en raison d'un réseau inadéquat d'écoles francophones, les élèves les quittent pour des écoles anglophones mieux équipées. Des partenariats ont été établis avec les autres territoires pour assurer, entre autres, des services de santé et d'alphabétisation en français. Parmi les priorités générales, mentionnons la possibilité de créer et de gérer, dans chaque communauté, un point d'accès pour une gamme de services gouvernementaux en français et un large éventail de médias de communication de langue française.

À la suite de ces exposés intéressants et instructifs, on a discuté des liens possibles entre les défis de ces communautés et les programmes et activités du gouvernement fédéral. Voici quelques suggestions :

- effectuer des investissements stratégiques dans le développement économique du Nord;
- améliorer les liens entre les coordonnateurs nationaux et régionaux pour mieux répondre aux défis auxquels font face les CLOSM du Nord;
- promouvoir les programmes fédéraux existants qui peuvent être utiles à ces communautés;
- accroître la visibilité des artistes francophones dans le Nord;
- explorer les possibilités d'échange entre régions et entre les secteurs public et communautaire pour mieux les faire connaître;
- offrir des exposés sur le patrimoine canadien aux écoles francophones du Nord;
- appliquer un « point de vue du Nord » en ce qui concerne les résultats des consultations liés au développement communautaire; et
- soutenir l'acquisition d'immeubles et de mobilier.

CONCERTATION INTERMINISTÉRIELLE DANS L'OUEST : *C'EST TOI, C'EST MOI, C'EST S-3 !*

Avec la collaboration de Ginette Taylor, Patrimoine canadien

Le 12 octobre 2006, Patrimoine canadien a organisé une rencontre de concertation à Red Deer (Alberta), avec les représentants régionaux des ministères et agences du gouvernement sous le thème de la *Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais)*. Deni Lorieau, du Commissariat aux Langues officielles, région de l'Ouest, a éloquemment entretenu la trentaine de fonctionnaires fédéraux présents sur les réalités franco-albertaines, les grandes lignes du rapport 2005-2006 de la Commissaire Dyane Adam et sur sa vision des « mesures positives » et du concept d'égalité réelle.

Plusieurs ateliers ont aussi été offerts tel que « Prendre le pouls grâce à l'Outil de mesure du rendement », « Bonnes pratiques et réussites » et « Les défis qui nous attendent ». Il est ressorti clairement qu'il arrive trop souvent que le porteur de la responsabilité d'une partie de la *Loi* soit considéré comme le responsable de *toute* l'application de la *Loi* et que l'un des principaux défis en Alberta a trait à l'intégration des immigrants francophones à l'intérieur de la communauté franco-albertaine; d'où l'importance de mettre en place des mécanismes permettant d'équilibrer les besoins des deux groupes.

Échanges avec la communauté sur les « mesures positives »

Le 13 octobre 2006, les représentants des ministères et agences du gouvernement fédéral ont rencontré les représentants de la communauté franco-albertaine. Le début de la journée a été un moment fort, avec l'allocution de la sénatrice Claudette Tardif, qui a vécu tous les débats menant à l'adoption du projet de loi S-3.

Par la suite, un panel composé de représentants fédéraux et communautaires a répondu aux questions des participants sur les implications de la nouvelle *Loi* et sur les « mesures positives ». Des échanges en petits groupes de participants ont ensuite permis de mieux comprendre les priorités, les mandats, les préoccupations et les idées de « mesures positives ».

DOSSIER SPÉCIAL

COORDINATION DES ARTICLES 41 ET 42 À PATRIMOINE CANADIEN

Avec la collaboration de Mariam Adshead, Patrimoine canadien

Article 41 de la *Loi sur les langues officielles*

Le ministère du Patrimoine canadien a son propre réseau très actif de coordonnateurs sectoriels et régionaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles (LLO)*. Les membres se réunissent régulièrement pour discuter de l'élaboration du plan d'action axé sur les résultats et des rapports d'étape annuels ou pour consulter le coordonnateur national et le coordonnateur adjoint du Ministère sur des sujets liés à la mise en œuvre de l'article 41 au sein du Ministère.

Au premier rang : Ria Ferro, Chantal Alarie, Joanne Dugas, - Deuxième rang : Lise St-Laurent Fleury, Linda Landriault, Diane Crispin, Dale Moore, Pierrette Jutras, Rachel Gauvin – Troisième rang : Nicole Chamberland, Shelley Mair et Mariam Adshead. – Absents : Derick McNeil, Ginette Chiasson-Baldwin et Beverly Caplan.

Article 42 de la *Loi sur les langues officielles*

Le Réseau de coordination interministérielle de Patrimoine canadien a été créé en juin 2005 dans le but de renforcer le rôle de coordination du Ministère selon l'article 42 de la *LLO*, de promouvoir l'échange d'information et les bonnes pratiques et d'accroître son appui aux autres ministères fédéraux en ce qui a trait à leurs obligations en vertu de l'article 41, principalement dans les régions. Le Réseau, qui est constitué de membres de la Direction de la concertation interministérielle (DCI) et d'un représentant de chaque bureau provincial ou territorial du Ministère, a tenu sa réunion annuelle en octobre 2006 à Gatineau (Québec).

Ont également participé à la réunion : Hubert Lussier (à gauche), directeur général, Programmes d'appui aux langues officielles, et Jean-Bernard Lafontaine, directeur exécutif régional pour l'Atlantique et portefeuilliste des langues officielles.

Depuis sa création, le Réseau mène un certain nombre d'activités, notamment :

- l'établissement de liens plus étroits entre la DCI et les bureaux régionaux et entre les régions, et l'élaboration d'un plan d'action;
- l'échange régulier de pratiques exemplaires, d'outils de travail et d'information;
- l'élaboration d'un important outil de communication (la bibliothèque Lotus 41-42);
- la clarification des rôles et responsabilités des agents de coordination ministérielle; et
- l'aide offerte par la DCI.

Compte tenu du renforcement de la *LLO*, des institutions fédérales se sont davantage tournées vers Patrimoine canadien pour les aider à augmenter la sensibilisation à l'interne. On observe également une importance accrue accordée au rôle de coordination de Patrimoine canadien, tant à l'échelle nationale que régionale. Le Réseau a réussi à améliorer la collaboration entre le personnel des régions et de l'administration centrale; en outre, la nomination d'un agent de liaison officiel responsable de la coordination interministérielle dans les régions a facilité la collaboration avec d'autres institutions fédérales. Pour plus d'information, veuillez vous adresser à Marjolaine Guillemette au 819-994-3509 ou marjolaine_guillemette@pch.gc.ca.

GOUVERNANCE PARTAGÉE : UNE PRATIQUE PROMETTEUSE À SERVICE CANADA

Avec la collaboration de Louise Hébert-Rahemtulla, Service Canada

Le Bureau des initiatives pour les communautés minoritaires de langue officielle a changé son nom pour Le Service des langues officielles pour les citoyens et les communautés (SLOCC) *et se trouve sous la Direction générale de service aux citoyens et aux communautés à Service Canada.*

Le SLOCC de Service Canada a fait preuve de créativité dans un but de simplicité. Il a d'ailleurs reçu, en septembre 2006, la médaille d'argent de la catégorie Créativité et Innovation de la première cérémonie de remise des prix d'excellence de Service Canada.

La nouveauté

Le caractère innovateur du projet tient à la façon démocratique dont il a été mené et mis en œuvre, et à la participation simultanée des communautés minoritaires francophone et anglophone. L'objectif était d'améliorer et de simplifier les outils de gestion des ententes de contribution et des indicateurs de réussite que doivent utiliser les organismes bénéficiant du Fonds d'habilitation.

Le SLOCC a créé un Comité tripartite composé de représentants fédéraux (Service Canada et Ressources humaines et Développement social Canada), de la Table communautaire (la communauté minoritaire anglophone du Québec) de RDÉE Canada (le Réseau de développement économique et d'employabilité), ainsi que de membres de leurs réseaux respectifs issus de plusieurs régions du Québec et d'ailleurs au Canada.

« La façon traditionnelle de procéder dans l'élaboration de politiques gouvernementales se fait généralement en deux temps et deux étapes bien distinctes, explique Pierre Robinson, conseiller principal auprès du SLOCC. On consulte tout d'abord les interlocuteurs pour sonder leurs besoins et recueillir leurs idées, et, dans un deuxième temps, on se retire pour élaborer les mesures et assurer leur mise en œuvre. Pour la première fois, on a réussi à rassembler à une même table et à faire travailler ensemble, simultanément en français et en anglais, nos partenaires des deux groupes de langues officielles, un effort collégial pour élaborer le cadre et les modalités de ce projet. »

Résultat probant

Le résultat de cette gouvernance partagée est concluant : le temps et les efforts consacrés par les groupes linguistiques à la production de rapports sont considérablement réduits, et la qualité est améliorée. Les représentants communautaires sont très heureux d'avoir été invités, dès le début, à contribuer au travail dont les résultats les toucheraient directement. Ils ont grandement apprécié les échanges et l'ouverture d'esprit dont Service Canada a fait preuve et saluent cette initiative.

Service Canada a pour but d'offrir un guichet unique à un plus grand nombre de Canadiens au sein d'un plus grand nombre de collectivités. Au fil du temps, Service Canada rassemblera les services et les prestations du gouvernement du Canada pour permettre aux Canadiens d'obtenir plus facilement l'aide dont ils ont besoin, par téléphone, par Internet ou en personne. Le site Web **www.servicecanada.gc.ca** donne accès à plus de 4 500 programmes et services.

IMMIGRATION ET DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS FRANCOPHONES :

Tout est en place pour passer à l'action

Avec la collaboration de Denise Legault, Citoyenneté et Immigration Canada

C'est le 11 septembre 2006, à Winnipeg, que l'honorable Monte Solberg, alors ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, en présence de l'honorable Josée Verner, ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles, dévoilait le *Plan stratégique pour favoriser l'immigration dans les communautés francophones en situation minoritaire*. Élaboré par le Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada – Communautés francophones en situation minoritaire, le plan a été bien accueilli par les communautés.

> On y présente les grands objectifs : accroître le nombre d'immigrants d'expression française et faciliter leur accueil ainsi que leur intégration sociale, culturelle et économique au sein des communautés francophones en situation minoritaire à travers le pays.

Ce dernier vise à la fois l'essor et le développement des communautés francophones et l'intégration, la rétention et l'enracinement des immigrants d'expression française dans ces communautés. La prochaine étape consistera à mettre en œuvre ce plan.

Immigration et croissance

L'immigration est un facteur important de la croissance de la population canadienne. En 2002, deux études du Commissariat aux langues officielles dévoilaient que les communautés francophones en situation minoritaire n'avaient pas autant profité des bienfaits économiques et sociaux de l'immigration que les communautés anglophones. La *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, qui a pris effet en juin 2002, stipule que l'immigration doit entre autres « favoriser le développement des collectivités de langue officielle minoritaires au Canada. »

Une approche progressive

Le Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada – Communautés francophones en situation minoritaire a été mis sur pied en mars 2002. Sa première réalisation a été l'élaboration d'un cadre stratégique, publié en 2003.

Plusieurs réalisations sont venues appuyer ce cadre stratégique. Déjà, en 2005, plusieurs études avaient été réalisées au regard des grands objectifs (voir encadré); les milieux universitaire et collégial francophones s'attaquaient au recrutement d'étudiants immigrants et à l'amélioration de leur accès aux stages. Des projets pilotes étaient aussi en cours pour favoriser l'accueil, l'intégration et la reconnaissance des diplômes et compétences acquis à l'étranger. En somme, les communautés francophones en situation minoritaire déployaient des efforts soutenus pour s'ouvrir à la diversité et orienter les nouveaux arrivants, et pour les inclure aux structures démocratiques de la francophonie canadienne.

Établir des priorités

Le plan stratégique vient fixer des priorités d'intervention afin d'utiliser au mieux les ressources disponibles. Au cours des cinq prochaines années, ces principales priorités seront les suivantes :

- la mise en place et le soutien aux réseaux locaux pour voir à la coordination de l'immigration francophone et à la mise en place de services accessibles aux immigrants d'expression française;
- la mise en place d'une formation linguistique en anglais et/ou en français adaptée aux besoins des immigrants d'expression française;
- la formation pour la mise à jour des compétences professionnelles et des habiletés en matière d'employabilité des immigrants francophones;
- l'appui à la création de micro-entreprises par les immigrants d'expression française; et
- la sensibilisation de la communauté locale à l'immigration et à la diversité ethno-culturelle.

Pour plus de détails sur la composition, le mandat et les travaux du Comité, visitez le site Web http://www.cic.gc.ca/francais/immigrer/francophone.html.

BIENNALE AMÉRIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Avec la collaboration de Éric Jenkins, Patrimoine canadien

À Moncton, du 17 au 19 août 2006, se tenait la toute première Biennale Amérique sous le thème *La langue française en Amérique : dynamiques spatiales et identitaires* organisée par l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques.

Cette biennale reflète l'émergence d'un réseau regroupant les chercheurs et les acteurs des francophonies d'Amérique. Elle constitue aussi un observatoire visant à comprendre la langue sous toutes ses facettes : évolution linguistique, création culturelle et littéraire, identité, éducation, passion, minorisation.

Plusieurs problématiques concrètes ont été abordées pour guider l'élaboration de politiques et de programmes en support à la francophonie canadienne. Les 120 participants se sont notamment interrogés sur les points suivants :

- Quel est le projet de société une fois que l'on peut vivre et exister en français? Se rencontrer entre francophones… pour quoi faire au juste? Quelles sont les attentes des Québécois d'aujourd'hui?
- Comment traduire concrètement l'impact du retour annoncé du gouvernement du Québec au sein de la francophonie canadienne?
- Une fois passé l'effet de synergie et l'interprétation généreuse de la *Charte des droits et libertés*, que faire des autres leviers souvent oubliés?
- Si on admet qu'aucun enfant est né pour habiter le musée de son père, comment entrevoir alors les motivations premières des jeunes de demain?
- Devrions-nous orienter l'immigration vers les régions à faible taux d'assimilation? N'est-il pas plus important et prometteur de mettre les énergies à ralentir l'anglicisation des francophones de souche?
- Comment travailler sur la reproduction de l'identité chez les jeunes lorsque ces derniers se disent être plus que francophones?
- Enfin, que pouvons-nous apprendre aujourd'hui des rapports parfois conflictuels, parfois productifs, entre les communautés minoritaires et majoritaires? Comment les communautés en « dépérissement » peuvent-elles servir à éviter la répétition de telles situations?

Les organisateurs de cette rencontre espèrent que l'expérience se poursuivra, tous les deux ans, pour que l'expression des points de vue et la réflexion critique s'exercent au plus grand bénéfice de la Francophonie. Les Actes de la Biennale paraîtront dans la revue *Francophonies d'Amérique* en 2007.

Consultez le site Web de la Biennale au www.umoncton.ca/icrml/conference_icrml.html.

TRAVAIL EN IMMERSION

Avec la collaboration de Fernando Aloise, Téléfilm Canada

Trois gestionnaires principaux de Téléfilm Canada ont participé à l'été 2006 à un programme d'immersion linguistique inédit alliant travail et formation.

Tandis qu'un directeur anglophone de Téléfilm passait deux semaines au siège social de Montréal, deux directeurs francophones passaient trois semaines au bureau de Vancouver. Le premier participait à des classes d'immersion française le matin et travaillait l'après-midi, tandis que les deux autres commençaient leur journée par deux heures de cours d'anglais.

Pour Téléfilm, il s'agit simplement de mettre à profit les connaissances des employés et l'infrastructure régionale. C'est un moyen créatif, efficace et économique de continuer à promouvoir le bilinguisme.

CAMP D'ENTREPRENEURIAT POUR LES JEUNES ANGLOPHONES DU QUÉBEC

Avec la collaboration de Mariam Adshead, Patrimoine canadien

En août 2006, quelque 40 jeunes anglophones d'un peu partout au Québec, âgés de 14 à 16 ans, ont appris ce qu'il fallait pour devenir entrepreneurs au *Camp Je Really Means Business*, un camp d'été situé à Valleyfield (Québec). Il s'agissait du premier *Camp Je* organisé pour les jeunes anglophones du Québec. Les jeunes ont travaillé en équipe pour mettre sur pied une entreprise de leur choix, vendre un produit, apprendre à cultiver de bonnes relations d'affaires, rembourser leur prêt de démarrage à la banque et partager les bénéfices avec leurs associés en affaires.

Ce camp a été organisé par la Société d'aide au développement des collectivités (SADC) Suroît-Sud et le Réseau des SADC du Québec, avec la collaboration et l'appui des Comités de l'employabilité et du développement économique communautaire (CEDEC) de l'ensemble du Québec et de la Table communautaire. Développement économique Canada, la Banque de développement du Canada et des promoteurs locaux ont également apporté leur aide.

Des ateliers ont été donnés sur la planification d'entreprise, le marketing et le financement pour guider les campeurs dans leur projet d'affaires. En tout, sept entreprises ont été créées, chacune appuyée par un bénévole, qui avait offert ses services et ses compétences à titre de mentor, et des animateurs d'ateliers. Tous les produits ont été créés et vendus à un centre commercial d'une ville voisine, et tous les groupes ont réalisé des profits, dont certains ont été offerts à des organismes de bienfaisance.

Selon les campeurs, l'expérience du *Camp Je* leur servira toute leur vie. L'un d'eux a dit que grâce à cette expérience, il avait réalisé que les entrepreneurs devaient apprendre comment devenir des leaders, développer la créativité, communiquer efficacement et conclure une entente.

Tous s'accordaient pour dire qu'il s'agissait d'une initiative formidable, et la Table communautaire encourage Développement économique Canada à continuer à financer la SADC pour qu'elle organise d'autres camps destinés à la communauté anglophone. Le projet *Camp Je* constitue une expérience merveilleuse pour les jeunes et complète le travail des CEDEC visant à encourager l'entrepreneuriat dans la communauté anglophone du Québec.

Pour de plus amples renseignements sur les initiatives d'entrepreneuriat liées au travail de la Table communautaire, veuillez communiquer avec Kirsten Hathaway, agente des communications, au 1-888-641-9912.

LANCEMENT DU RÉSEAU INTERMINISTÉRIEL DES COORDONNATEURS DES LANGUES OFFICIELLES DE LA SASKATCHEWAN

Avec la collaboration de Chantal Alarie, Patrimoine canadien

Le 26 juin 2006 à Regina, une vingtaine de fonctionnaires fédéraux ont participé à la rencontre de lancement du Réseau des coordonnateurs des langues officielles de la Saskatchewan

Un comité issu de cette première rencontre a élaboré une mission et un mode de fonctionnement. Le Réseau s'inspire des « communautés de pratiques ». Il viendra outiller, soutenir et sensibiliser les employés fédéraux impliqués ou intéressés aux dossiers des langues officielles en Saskatchewan.

Ce Réseau offre une structure souple pour échanger entre ministères et développer une meilleure connaissance des besoins, défis et priorités de la communauté fransaskoise. Il vient parachever la nouvelle structure dont s'est doté le Conseil fédéral de la Saskatchewan pour faciliter la mise en œuvre du Plan stratégique sur les langues officielles des conseils fédéraux de l'Ouest dans la province. Rappelons qu'outre le Réseau, cette structure englobe le Comité des leaders des langues officielles et trois sous-comités comprenant tous des représentants des gouvernements provincial et fédéral et de la communauté francophone : le sous-comité de la formation et du maintien de la langue, le sous-comité du support au développement de la communauté, le sous-comité du service de qualité dans les deux langues officielles.

CONSEIL FÉDÉRAL DES TNO : JUS, FROMAGES ET CONVERSATION

Avec la collaboration de Lise Picard, Patrimoine canadien

Le Réseau des leaders du Conseil fédéral des Territoires du Nord-Ouest a profité de la fête de la Saint-Jean-Baptiste pour organiser, en collaboration avec Patrimoine canadien, un « Jus et fromages » informel et festif. La communauté francophone et les fonctionnaires fédéraux ont saisi l'occasion pour mettre des visages sur les noms!

L'activité s'est tenue le 23 juin 2006. Ses deux objectifs ont été atteints : informer les employés fédéraux du programme fédéral de formation linguistique revu et amélioré; et donner l'occasion aux fonctionnaires de parler français dans une atmosphère chaleureuse.

De l'avis général, l'activité a été un succès, avec 49 participants représentant 14 ministères fédéraux, 3 organismes francophones de Yellowknife ainsi que quelques fonctionnaires territoriaux. Les niveaux d'expression orale en français variaient considérablement, mais le jus et le fromage aidant, tous ont pu faire connaissance en français!

UNE ORGANISATION BILINGUE? VOICI DES OUTILS!

Avec la collaboration de Vivian Knapp, Patrimoine canadien

Vers une organisation bilingue est un guide en ligne élaboré par Patrimoine canadien pour aider les organismes sans but lucratif à offrir leurs services dans les deux langues officielles. Fort bien documenté et abordant la question d'un point de vue général, le guide s'avère utile aussi aux secteurs privé et public.

Le guide se présente en cinq sections : la première section, « Une organisation bilingue », présente les avantages de l'intégration du bilinguisme au sein d'un organisme. Ensuite, la section « Processus de mise en place » propose des étapes à suivre pour réussir la transition vers une nouvelle culture organisationnelle. La section « Bilinguisme au quotidien » comprend des outils qui traitent des questions telles que l'accueil, la traduction, l'interprétation et la planification d'activités bilingues. Dans la section « Étapes de suivi », on explique comment évaluer le progrès et rajuster le tir au besoin. La section des « Pratiques exemplaires » décrit le savoir-faire d'organisations canadiennes qui offrent déjà des services en français et en anglais.

Faites connaître le guide aux organisations avec lesquelles vous traitez personnellement ou professionnellement. Consultez-le en ligne à **www.patrimoinecanadien.gc.ca/guide.**

Pour obtenir des dépliants promotionnels ou nous faire part des occasions de promotion, communiquez avec Philippe Laurencelle au 819-997-7594 ou philippe_laurencelle@pch.gc.ca.

CONSULTEZ LE FASCICULE INCLUS OU VISITEZ LE
www.patrimoinecanadien.gc.ca/guide

L'ASSEMBLÉE DE LA FRANCOPHONIE DE L'ONTARIO A PIGNON SUR RUE ET SUR WEB

Avec la collaboration de Michael Morin, Patrimoine canadien

Le 5 avril 2006 marque le coup d'envoi de l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO). Lors de ce lancement, l'organisme mettait en ligne un site Web (www.afo.franco.ca) annonçant la mise en place de son siège social et l'entrée en fonction de son premier directeur général, Jean Malavoy.

ASSEMBLÉE DE LA FRANCOPHONIE DE L'ONTARIO

CHAMPIONS DES LANGUES OFFICIELLES : UN RÉSEAU STRUCTURÉ ET INFLUENT

Avec la collaboration de Diane Lalonde, Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada

En place depuis 2003, le Conseil du Réseau des champions ministériels des langues officielles est doté d'une structure formelle et d'un secrétariat permanent. Il se compose de 14 champions, trois représentants régionaux (issus des conseils fédéraux du Manitoba, du Nouveau-Brunswick et du Québec) et quatre représentants des agences centrales (Patrimoine canadien, Bureau du Conseil privé, Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada et Justice Canada). Le financement de son secrétariat est assuré sur une base volontaire, au prorata de l'effectif des 75 ministères et organismes participants.

Une place éminente

Les champions ministériels sont issus de la haute direction des agences et ministères fédéraux. Individuellement, ils sont appelés à exercer un leadership pour que les langues officielles soient au chœur des décisions de la haute direction de leur institution. Collectivement, ils font avancer les enjeux reliés aux langues officielles au sein de la fonction publique. Ils fournissent des avis et conseils, appuient les réseaux nationaux et régionaux des responsables des langues officielles et favorisent la communication et les échanges sur les meilleures pratiques.

À titre d'exemple, au moment de créer l'initiative Service Canada, le Conseil a discuté avec les hauts fonctionnaires de l'occasion unique qui s'offrait à eux d'établir dès le premier jour une culture et des principes qui prennent en considération les langues officielles. En réponse, la présentation au Conseil du Trésor pour la *Mise en œuvre de l'Initiative de Service Canada* établissait la nécessité d'élaborer un plan d'action en matière de langues officielles.

Le Conseil a également conseillé le Groupe consultatif des sous-ministres adjoints sur l'examen de la formation et de l'évaluation linguistique. Le Groupe a ainsi pu saisir la réalité et les défis du quotidien sur ces questions.

Mandat du Conseil du Réseau des champions

Être un leader et un agent d'influence pour favoriser la dualité linguistique au sein d'une fonction publique exemplaire, l'épanouissement des communautés minoritaires de langues officielles au Canada et le respect du cadre d'imputabilité et de coordination du Programme des langues officielles.

Rassemblements horizontaux

Le Conseil est à l'origine de rencontres réunissant l'ensemble de la fonction publique fédérale autour du thème des langues officielles. C'est lui qui, avec trois agences centrales (Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada, Statistique Canada et Patrimoine canadien) a organisé le *Forum sur les bonnes pratiques en matière de langues* officielles tenu en novembre 2005, initiative applaudie qui en était à sa deuxième édition au mois de décembre 2006. C'était alors la première fois que les champions et co-champions des ministères, agences et sociétés d'État, les responsables des langues officielles et les coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 étaient réunis dans une même salle.

Agir et sensibiliser à un haut niveau

Le Conseil du Réseau est dans une position idéale pour contribuer à influencer la culture au sein de la fonction publique. En agissant à un niveau hiérarchique élevé, il complète le travail effectué aux autres paliers. Ce faisant, il soutient aussi bien l'avancement du dossier des langues officielles au sein de l'appareil fédéral que la dualité linguistique canadienne et l'épanouissement des communautés de langues officielles en situation minoritaire.

ATTITUDES ET PERCEPTIONS DE LA POPULATION CANADIENNE À L'ÉGARD DES LANGUES OFFICIELLES

Avec la collaboration de Martin Durand, Patrimoine canadien

Au printemps 2006, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles (DGPALO) de Patrimoine canadien a contribué à une enquête d'opinion publique intitulée *Attitudes et perceptions de la population canadienne à l'égard des langues officielles*. Ce projet fait suite à une enquête similaire réalisée en 2002 par la firme GPC International pour le compte de Patrimoine canadien et du Secrétariat du Conseil du Trésor. L'approche méthodologique choisie permettra de comparer les données recueillies en 2002 et en 2006.

L'enquête, administrée par la firme Décima Research auprès de 1 259 répondants vivant en situation majoritaire et 2 073 répondants vivant en situation minoritaire, s'est déroulée entre les mois de mars et avril 2006. Elle a abordé une série de thèmes liés aux langues officielles tels l'éducation dans la langue de la minorité, l'apprentissage de la langue seconde, la coopération intergouvernementale, la coordination intergouvernementale, le développement communautaire, les services au public, la participation à la fonction publique, la promotion de la dualité linguistique et le vécu communautaire.

L'analyse initiale fait ressortir que la population canadienne maintient ou renforce son appui aux politiques et programmes ayant pour but de favoriser le développement des communautés vivant en situation minoritaire :

- 91,5 % de répondants vivant en situation minoritaire considèrent que le gouvernement du Canada a un rôle important à jouer en vue d'aider au développement de la collectivité minoritaire.
- 62 % de l'ensemble des répondants de l'enquête considèrent que la politique sur les langues officielles du gouvernement du Canada renforce l'unité nationale. Il s'agit d'une augmentation de 6 % par rapport à 2002.

La confiance des répondants vivant en situation minoritaire envers l'avenir de leur communauté s'est maintenue et demeure toujours très élevée :

- 77,5 % des répondants vivant en situation minoritaire considèrent que la collectivité minoritaire de leur région continuera d'exister à l'avenir, une hausse de 5 % par rapport à 2002.
- 92 % des répondants vivant en situation minoritaire considèrent que l'avenir de leur communauté minoritaire leur tient à cœur.

Les analyses spécifiques aux différents thèmes liés au développement des politiques publiques dans le domaine des langues officielles seront communiquées aux intervenants concernés dans les prochains mois. D'autres analyses aborderont des thèmes liés au bénévolat, aux soins de santé, aux ressources humaines et à l'accès à Internet.

Pour plus d'information, communiquer avec Martin Durand, analyste au sein de l'équipe de recherche de la DGPALO, au 819-994-1917 ou : martin_durand@pch.gc.ca.

VITALITÉ DES MINORITÉS DE LANGUE OFFICIELLE : UNE PREMIÈRE ENQUÊTE D'ENVERGURE

Avec la collaboration Jean-Pierre Corbeil, Statistique Canada

La cueillette de données de la toute première *Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle (EVMLO)* s'est terminée en décembre 2006. Plus de 50 000 personnes ont été sélectionnées pour y participer.

Le questionnaire a été administré à un échantillon d'adultes de 18 ans ou plus dans toutes les provinces et les territoires, ainsi qu'à des parents appartenant à la minorité de langue officielle de la province pour un échantillon d'enfants de moins de 18 ans. En outre, tant le critère de la langue maternelle que celui de la première langue officielle parlée ont été utilisés pour sélectionner l'échantillon des minorités de langue française et de langue anglaise au Canada.

Le questionnaire était composé de 17 modules portant sur un large éventail de données qui permettront de préciser les multiples facettes de la vitalité des communautés. Cette enquête a été le fruit d'une collaboration entre certains ministères et agences gouvernementales. La diffusion des premiers résultats est prévue pour l'automne 2007.

Éléments sondés

- données démographiques, linguistiques et culturelles du répondant et des membres du ménage;
- compétences linguistiques du répondant;
- scolarisation du répondant et ses trajectoires linguistiques de l'enfance à la vie adulte;
- appartenance identitaire et vitalité subjective;
- vécu de l'enfant : petite enfance et milieu scolaire;
- accès aux services de santé dans la langue de la minorité;
- participation à la vie communautaire;
- bénévolat et soutien social, langue d'usage dans la sphère publique;
- pratiques linguistiques durant les temps libres ainsi qu'au travail;
- mobilité géographique;
- activité économique;
- revenu.

Pour toute information, communiquer avec le gestionnaire de l'enquête à Statistique Canada, Jean-Pierre Corbeil, au 613-951-2315.

PROFIL SOCIO-ÉCONOMIQUE DES COMMUNAUTÉS ANGLOPHONES

Secteurs maritimes du Québec

La Région du Québec de Pêches et Océans Canada a publié cette étude en mars 2006. Il en ressort que la communauté anglo-québécoise vivant et travaillant dans les secteurs maritimes :

- représente près du quart de l'effectif de pêche au Québec;
- subit un vieillissement prématuré plus rapide que dans le reste de la population québécoise. Le dernier recensement indique en effet que 12,3 % des Québécois avaient 65 ans ou plus, tandis que cette proportion était de 18,1 % chez les Anglophones de la région de Gaspé, par exemple.
- a un niveau de revenu inférieur, qui s'explique par le fait que la proportion d'Anglo-Québécois occupant un emploi à temps plein, toute l'année, est inférieure à celle du reste de la population des secteurs maritimes.

Le revenu moyen se chiffrait à 31 620 $ pour la population québécoise en général et à 28 700 $ pour les travailleurs des secteurs maritimes, tandis qu'il se chiffrait à 24 076 $ pour les Anglophones de la région de Gaspé. La situation est inverse aux Îles-de-la-Madeleine, qui a profité depuis 1995 d'une hausse de 30 % du prix du homard, principale espèce pêchée là-bas.

LES LANGUES OFFICIELLES À PATRIMOINE CANADIEN : QUI FAIT QUOI?

Au printemps 2006, le Secrétariat des langues officielles (SLO), qui relevait auparavant du Bureau du Conseil privé, était officiellement intégré au ministère du Patrimoine canadien, au sein duquel se trouve également la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles (DGPALO). Même si leurs responsabilités respectives n'ont pas changé, voici de quoi jeter un peu de lumière sur ces deux entités.

Le Secrétariat des langues officielles (SLO)

Le Secrétariat assure la coordination horizontale de l'ensemble du Programme des langues officielles (PLO), entendu au sens de toutes les activités des institutions fédérales relevant de la *Loi sur les langues officielles*, qu'il s'agisse de langue de service au public ou de travail, de soutien à la dualité linguistique dans la société canadienne ou d'appui au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Le SLO supervise notamment la mise en œuvre et l'évaluation du Plan d'action pour les langues officielles, exemple d'initiative concernant plusieurs institutions fédérales où le SLO exerce son rôle horizontal de leadership stratégique. Il assure la planification globale du PLO et conçoit, produit et diffuse des outils nécessaires à son fonctionnement, comme le Cadre horizontal de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats. Il organise des consultations générales entre les représentants des communautés et ceux des institutions fédérales. Il dialogue aussi avec l'ensemble des intervenants dans le but de tenir compte de leurs besoins et priorités dans l'analyse des questions horizontales et intergouvernementales qui les touchent.

La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles (DGPALO)

Le rôle de coordination de la DGPALO est spécifique à la partie VII de la *LLO*. La DGPALO joue un rôle de concertation et d'appui auprès des institutions fédérales dans la mise en œuvre de leur engagement à l'égard du développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et de la promotion de la dualité linguistique. Entre autres, elle anime les réseaux ministériel et interministériel des coordonnateurs responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la *LLO*, et administre notamment les fonds du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Par ailleurs, la DGPALO livre des programmes et activités de soutien direct, visant entre autres les communautés de langue officielle en situation minoritaire, de même que les provinces et territoires, en matière de services et d'éducation. De plus, la DGPALO est appelée à élaborer des politiques et à effectuer de la recherche sur les enjeux touchant les communautés et la dualité linguistique.

MARC ARNAL REÇOIT LE PRIX BORÉAL 2006

La Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada a remis, en juin 2006, son Prix Boréal à M. Marc Arnal, doyen du Campus Saint-Jean de la *University of Alberta*.

Reconnu pour son leadership et sa vision, M. Arnal a démontré un engagement passionné envers le développement des communautés francophones et acadiennes. Notamment, il est secrétaire du Consortium national de formation en santé, président de la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures et coprésident du Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada – Communautés francophones en situation minoritaire.

Le président de la FCFA, Jean-Guy Rioux, remet le Prix Boréal à Marc Arnal (à droite).